

Código Civil do Brasil

(Lei 10.406, de 10 de janeiro de 2002)

Parte Especial,

Livro V: Direito das Sucessões, arts. 1.784/2.027

Brasilianisches Zivilgesetzbuch

(Gesetz Nr. 10'406, vom 10. Januar 2002)

Besonderer Teil,

V. Buch: Das Erbrecht, Art. 1'784-2'027

Este texto e a sua tradução foram publicados pelo Escritório de Advocacia Wolf, Zurique, na Suíça (www.law-wolf.ch) sem nenhuma garantia.

Das Advokaturbüro Wolf, Zürich, Schweiz, (www.law-wolf.ch) publiziert diesen Text samt Übersetzung ohne Gewährleistung.

Im deutschen Text sind gelegentlich erläuternde Hinweise zu verschiedenen Sinngehalten brasilianischer Worte (*kursiv und runde Klammer*), zu abweichender Terminologie in Deutschland und der Schweiz [normale Schrift und eckige Klammer] oder andere Hinweise als Fussnote angebracht worden. Weiter wurden hinter der Artikelnummer im brasilianischen Text **rot** Querverweise auf vergleichbare Bestimmungen im alten Código Civil eingefügt.

Índice

Livro V: Direito das Sucessões

Título I: Da Sucessão em Geral

Capítulo I: Disposições Gerais	art. 1.784/1.790
Capítulo II: Da Herança e de sua Administração	art. 1.791/1.797
Capítulo III: Da Vocaç�o Heredit�ria	art. 1.798/1.803
Capítulo IV: Da Aceitação e Renúncia da Heranç�	art. 1'804/1.813
Capítulo V: Dos Excluídos da Sucessão	art. 1.814/1'818
Capítulo VI: Da Heranç� Jacente	art. 1'819/1'823
Capítulo VII: Da Petição de Heranç�	art. 1.824/1.828

Título II: Da Sucessão Legítima

Capítulo I: Da Ordem da Vocação Hereditária	art. 1.829/1'844
Capítulo II: Dos Herdeiros Necessários	art. 1.845/1.850
Capítulo III: Do Direito de Representação	art. 1.851/1.856

Título III: Da Sucessão Testamentária

Capítulo I: Do Testamento em Geral	art. 1.857/1'859
Capítulo II: Da Capacidade de Testar	art. 1.860/1.861
Capítulo III: Das Formas Ordinárias do Testamento	art. 1'862/1.880
Seção I: Disposições Gerais	art. 1.862/1.863
Seção II: Do Testamento Público	art. 1.864/1.867
Seção III: Do Testamento Cerrado	art. 1.868/1.875
Seção IV: Do Testamento Particular	art. 1'876/1'880
Capítulo IV: Dos Codicilos	art. 1.881/1.885
Capítulo V: Dos Testamentos Especiais	art. 1.886/1.896
Seç�o I: Disposiç�es Gerais	art. 1.886/1.887
Seç�o II: Do Testamento Marítimo e do Testamento Aeron�utico	art. 1.888/1.892

Inhaltsverzeichnis

V. Buch: Das Erbrecht

I. Titel:  ber die Erbfolge im Allgemeinen

I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen	Art. 1'784-1'790
II. Kapitel: �ber die Erbschaft und deren Verwaltung	Art. 1'791-1'797
III. Kapitel: �ber die Erbberufung	Art. 1'798-1'803
IV. Kapitel: �ber die Annahme und Ausschlagung der Erbschaft	Art. 1'804-1'813
V. Kapitel: Die von der Erbfolge Ausgeschlossenen	Art. 1'814-1'818
VI. Kapitel: �ber den herrenlosen Nachlass	Art. 1'819-1'823
VII. Kapitel: Die Erbschaftsklage	Art. 1'824-1'828

II. Titel:  ber die gesetzliche Erbfolge

I. Kapitel: �ber die Ordnung der Erbfolgeberufung	Art. 1'829-1'844
II. Kapitel: Die notwendigen Erben [Zwangs- bzw. Pflichtteilserven]	Art. 1'845-1'850
III. Kapitel: �ber das Eintrittsrecht	Art. 1'851-1'856

III. Titel:  ber die testamentarische Erbfolge

I. Kapitel: �ber das Testament [die letztwillige Verfügung] im Allgemeinen	Art. 1'857-1'859
II. Kapitel: �ber die Testierfähigkeit	Art. 1'860-1'861
III. Kapitel: �ber die gewöhnlichen Testamentsformen	Art. 1'862-1'880
1. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen	Art. 1'862-1'863
2. Abschnitt: �ber das öffentliche Testament	Art. 1'864-1'867
3. Abschnitt: �ber das verschlossene Testament	Art. 1'868-1'875
4. Abschnitt: �ber das private Testament	Art. 1'876-1'880
IV. Kapitel: �ber Zusätze (<i>geringwertige Verfügungen</i>)	Art. 1'881-1'885
V. Kapitel: �ber die speziellen Testamente	Art. 1'886-1'896
1. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen	Art. 1'886-1'887
2. Abschnitt: �ber das See- und das Luftfahrttestament	Art. 1'888-1'892

Seção III: Do Testamento Militar	art. 1.893/1.896	3. Abschnitt: Über das Militärtestament	Art. 1'893-1'896
Capítulo VI: Das Disposições Testamentárias	art. 1.897/1.911	VI. Kapitel: Über die testamentarischen Verfügungen	Art. 1'897-1'911
Capítulo VII: Dos Legados	art. 1.912/1.940	VII. Kapitel: Über die Vermächtnisse	Art. 1'912-1'940
Seção I: Disposições Gerais	art. 1.912/1.922	1. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen	Art. 1'912-1'922
Seção II: Dos Efeitos do Legado e do seu Pagamento	art. 1.923/1.938	2. Abschnitt: Über die Wirkung und Erfüllung von Legaten	Art. 1'923-1'938
Seção III: Da Caducidade dos Legados	art. 1.939/1.940	3. Abschnitt: Über die Unwirksamkeit der Vermächtnisse	Art. 1'939-1'940
Capítulo VIII: Do Direito de Acrescer entre Herdeiros e Legatários	art. 1.941/1.946	VIII. Kapitel: Über das Anwachsungsrecht zwischen Erben und Vermächtnisnehmern	Art. 1'941-1'946
Capítulo IX: Das Substituições	art. 1.947/1.960	IX. Kapitel: Über die (<i>ingesetzten</i>) Ersatzerben	Art. 1'947-1'960
Seção I: Da Substituição Vulgar e da Recíproca	art. 1.947/1.950	1. Abschnitt: Gewöhnliche und wechselseitige Ersatzeinsetzung	Art. 1'947-1'950
Seção II: Da Substituição Fideicomissária	art. 1.951/1.960	2. Abschnitt: Über die Vor- und Nacherbeinsetzung	Art. 1'951-1'960
Capítulo X: Da Deserdação	art. 1.961/1.965	X. Kapitel: Über die Enterbung	Art. 1'961-1'965
Capítulo XI: Da Redução das Disposições Testamentárias	art. 1.966/1.968	XI. Kapitel: Die Herabsetzung letztwilliger Zuwendungen	Art. 1'966-1'968
Capítulo XII: Da Revogação do Testamento	art. 1.969/1.972	XII. Kapitel: Über den Widerruf des Testamentes	Art. 1'969-1'972
Capítulo XIII: Do Rompimento do Testamento	art. 1.973/1.975	XIII. Kapitel: Über das Zerschneiden der Verfügung	Art. 1'973-1'975
Capítulo XIV: Do Testamenteiro	art. 1.976/1'990	XIV. Kapitel: Über den Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker]	Art. 1'976-1'990
Título IV: Do Inventário e da Partilha		IV. Titel: Über das Inventar und die Teilung	
Capítulo I: Do Inventário	art. 1.991	I. Kapitel: Über das Inventar	Art. 1'991
Capítulo II: Dos Sonegados	art. 1.992/1.996	II. Kapitel: Über verheimlichte Nachlasswerte	Art. 1'992-1'996
Capítulo III: Do Pagamento das Dívidas	art. 1.997/2.001	III. Kapitel: Über die Zahlung der Schulden	Art. 1'997-2'001
Capítulo IV: Da Colação	art. 2.002/2.012	IV. Kapitel: Über die Ausgleichung	Art. 2'002-2'012
Capítulo V: Da Partilha	art. 2.013/2.022	V. Kapitel: Über die Teilung	Art. 2'013-2'022
Capítulo VI: Da Garantia dos Quinhões Herdatários	art. 2.023/2.026	VI. Kapitel: Über die Gewährleistung der Erbanteile	Art. 2'023-2'026
Capítulo VII: Da Anulação da Partilha	art. 2.027	VII. Kapitel: Über die Nichtigkeitserklärung der Teilung	Art. 2'027

Livro V: Direito das Sucessões

Título I: Da Sucessão em Geral

Capítulo I: Disposições gerais

Art. 1.784 (Art. 1.572 aCCB)

Aberta a sucessão, a herança transmite-se, desde logo, aos herdeiros legítimos e testamentários.

Art. 1.785 (Art. 1.578 aCCB)

A sucessão abre-se no lugar do último domicílio do falecido.

Art. 1.786 (Art. 1.573 aCCB)

A sucessão dá-se por lei ou disposição de última vontade.

Art. 1.787 (Art. 1.577 seg. aCCB)

Regula-se a sucessão e a legitimação para suceder a lei vigente ao tempo de abertura daquela.

Art. 1.788 (Art. 1.574 seg. aCCB)

Morrendo a pessoa sem testamento, transmite a herança aos herdeiros legítimos; o mesmo ocorrerá quanto aos bens que não forem compreendidos no testamento; e substitui a sucessão legítima se o testamento caducar, ou for julgado nulo.

Art. 1.789 (Art. 1.576 aCCB)

Havendo herdeiros necessários, o testador só poderá dispor da metade da herança.

Art. 1.790

A companheira ou o companheiro participará da sucessão do outro, quanto aos bens adquiridos onerosamente na vigência da união estável, nas condições seguintes:

V. Buch: Erbrecht

I. Titel: Über die Erbfolge im Allgemeinen

I. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

Art. 1'784

Mit der Eröffnung des Erbgangs geht der Nachlass unmittelbar auf die eingesetzten und die gesetzlichen Erben über.

Art. 1'785

Der Erbgang wird am Ort des letzten Wohnsitz des Verstorbenen eröffnet.

Art. 1'786

Die Erbfolge erfolgt auf Grund von Gesetz oder letztwilliger Verfügung.

Art. 1'787

Das Erbfolge und die Erbberechtigung richten sich nach dem zum Zeitpunkt der Eröffnung des Erbganges gültigen Recht.

Art. 1'788

Verstirbt eine Person, ohne Testament zu hinterlassen, so geht der Nachlass auf die gesetzlichen Erben über; Gleiches geschieht mit Sachen, die im Testament nicht enthalten sind. Und die gesetzliche Erbfolge bleibt anwendbar, falls ein Testament für hinfällig oder nichtig erklärt wird.

Art. 1'789

Falls der Erblasser notwendige Erben [Zwangs- oder Pflichtteilserben] hinterlässt, kann er über die Hälfte des Nachlasses verfügen.

Art. 1'790

Der Lebenspartner oder die Lebenspartnerin nimmt unter den nachfolgenden Bedingungen an der Erbfolge in jene Güter des anderen teil, welche er entgeltlich während der Dauer der stabilen Gemeinschaft erworben hat:

- I se concorrer com filhos comuns, terá direito a uma quota equivalente à que por lei for atribuída ao filho.
- II se concorrer com descendentes só do autor da herança, tocar-lhe-á a metade do que couber a cada um daqueles;
- III se concorrer com outros parentes sucessíveis, terá o direito a 1/3 (um terço) da herança;
- IV não havendo parentes sucessíveis, terá direito à totalidade da herança.

Capítulo II: Da Herança e de sua Administração

Art. 1.791 (Art. 1.580 aCCB)

A herança defere-se como um todo unitário, ainda que vários sejam os herdeiros.

Parágrafo único. Até a partilha, o direito dos co-herdeiros, quanto à propriedade e posse da herança, será indivisível, e regular-se-á pelas normas relativas ao condomínio.

Art. 1.792 (Art. 1.587 aCCB)

O herdeiro não responde por encargos superiores às forças da herança; incumbê-lo, porém, a prova do excesso, salvo se houver inventário que a excuse, demonstrando o valor dos bens herdados.

Art. 1.793

O direito sucessório aberto, bem como quinhão de que disponha o coherdeiro, pode ser objeto de cessão por escritura pública.¹

§ 1º Os direitos, conferidos ao herdeiro em consequência de substituição ou de direito de acrescer, presumem-se não abrangidos pela cessão feita anteriormente.

- I. falls er in Konkurrenz mit gemeinsamen Kindern steht, hat er ein Recht auf einen gleich hohen Anteil, wie er durch Gesetz dem Kinde zusteht;
- II. wenn er in Konkurrenz mit Nachkommen steht, die nur vom Erblassers abstammen, so steht ihm die Hälfte dessen zu, was jeder von diesen beanspruchen kann;
- III. falls er mit anderen erbberechtigten Verwandten in Konkurrenz steht, hat er das Recht auf ein Drittel der Erbschaft;
- IV. wenn keine erbberechtigten Verwandten vorhanden sind, hat das Recht auf den gesamten Nachlass.

II. Kapitel: Über die Erbschaft und deren Verwaltung

Art. 1'791

Der Nachlass überträgt sich unabhängig von der Zahl der Erben als Einheit.

Einziger Paragraph: Bis zur Teilung ist Besitz und Eigentum der Miterben am Nachlass unteilbar und richtet sich nach den Vorschriften betreffend das Miteigentum.

Art. 1'792

Der Erbe haftet nicht für Schulden (*Lasten*), die den Wert des Nachlassvermögens übersteigen. Allerdings ist er beweislasterpflichtig für den Schuldenüberschuss, es sei denn es gäbe ein Inventar, welches den Wert der ererbten Güter aufzeigt und ihn entbindet.

Art. 1'793

Das eröffnete Erbrecht, als auch der Erbteil, den der Miterbe überträgt, können Gegenstand einer öffentlich beurkundeten Zession sein.¹

1. § Es wird vermutet, dass die Rechte, welche dem Erben auf Grund von Substitution oder Anwachsungsrecht zufließen, von einer vorangegangenen Zession nicht erfasst sind.

¹ Antes da abertura veja art. 426 CC;

¹ Für Rechtsgeschäfte betreffend des nicht eröffneten Nachlasses vgl. Art. 426 CC.

§ 2º É ineficaz a cessão, pelo co-herdeiro, de seu direito hereditário sobre qualquer bem da herança considerado singularmente.

§ 3º Ineficaz é a disposição, sem prévia autorização do juiz da sucessão, por qualquer herdeiro, de bem componente do acervo herdatário, pendente a indivisibilidade.

Art. 1.794

O co-herdeiro não poderá ceder a sua quota hereditária a pessoa estranha à sucessão, se outro co-herdeiro a quiser, tanto por tanto.

Art. 1.795

O co-herdeiro, a quem não se der conhecimento da cessão, poderá depositado o preço, haver para si a quota cedida a estranho, se o requerer até 180 (cento e oitenta) dias após a transmissão.

Parágrafo único. Sendo vários co-herdeiros a exercer a preferência, entre eles se distribuirá o quinhão cedido, na proporção das respectivas quotas hereditárias.

Art. 1.796 (Art. 1.770 aCCB)

No prazo de 30 (trinta) dias, a contar da abertura da sucessão, instaurar-se-á o inventário do patrimônio hereditário, perante o juiz competente no lugar da sucessão, para fins de liquidação e, quando for o caso, de partilha da herança.

Art. 1.797

Até ao compromisso do inventariante, a administração da herança caberá, sucessivamente

- I ao cônjuge ou companheiro, se com outro convivia ao tempo da abertura da sucessão;
- II ao herdeiro que estiver na posse e administração dos bens, e, se houver mais de um nessas condições, ao mais velho;
- III ao testamentário;
- IV a pessoa de confiança do juiz, na falta ou escusa das indicadas nos incisos antecedentes, ou quando tiverem de ser afastadas por motivo grave levado ao conhecimento do juiz.

2. § Unwirksam ist die Zession von seinem erbrechtlichen Ansprüchen durch einen Miterben betreffend jedwelcher einzelner Sache des Nachlasses.

3. § Während der Dauer der Unteilbarkeit ist ohne vorherige Zustimmung des Nachlassrichters die Verfügung irgendeines Miterben über Sachen, die einen Teil der Nachlassmasse bilden, unwirksam.

Art. 1'794

Ein Miterbe kann seinen Erbanteil nicht an aussenstehende Dritte (*der Erbfolge fremde Personen*) abtreten, falls ein anderer Miterbe diese als solche beansprucht.

Art. 1'795

Der Miterbe, der von der Zession keine Kenntnis hatte, kann innert 180 Tagen seit der Übertragung nach Hinterlegung des Preises verlangen, dass ihm die an den Dritten zederte Quote übertragen wird.

Einziger Paragraph: Wollen mehrere der Miterben dieses Vorrecht ausüben, verteilt sich der zederte Anteil auf sie entsprechend der Grösse ihrer Erbquoten.

Art. 1'796

Innert einer Frist von 30 Tagen ab der Eröffnung des Erbgangs ist das Nachlassinventar vor dem zuständigen Richter am Ort des Erbgangs zu errichten zwecks Nachlassliquidation und gegebenenfalls der Erbschaftsteilung.

Art. 1'797

Bis zur Verpflichtung des Inventarführers obliegt die Nachlassverwaltung in der Reihenfolge:

- I. dem Ehegatten oder Lebenspartner, falls er zum Zeitpunkt der Eröffnung des Erbgangs mit dem anderen zusammengelebt hat;
- II. dem Erben, der den Nachlass in Besitz und Verwaltung hat, und falls mehrere sich in dieser Lage befinden, dem ältesten.
- III. dem Testamentsvollstrecker
- IV. falls die in den vorangenannten Ziffern genannten fehlen oder dispensiert sind oder wegen dem Richter bekanntgewordener schwerwiegender Gründe enthoben werden mussten, einer Person, welcher der Richter vertraut.

Capítulo III: Da Vocação Hereditária

Art. 1.798

Legitimam-se a suceder as pessoas nascidas ou já concebidas no momento da abertura da sucessão.

Art. 1.799 (Art. 1.717 seg. aCCB)

Na sucessão testamentária podem ainda ser chamados a suceder:

- I os filhos, ainda não concebidos, de pessoas indicadas pelo testador, desde que vivas estas ao abrir-se a sucessão;
- II as pessoas jurídicas;
- III as pessoas jurídicas, cuja organização for determinada pelo testador sob a forma de fundação.

Art. 1.800

No caso do inciso I do artigo antecedente, os bens da herança serão confiados, após a liquidação ou partilha, a curador nomeado pelo juiz.

§ 1º Salvo disposição testamentária em contrário, a curatela caberá à pessoa cujo filho o testador esperava ter por herdeiro, e, sucessivamente, às pessoas indicadas no art. 1.775.

§ 2º Os poderes, deveres e responsabilidades do curador, assim nomeado, regem-se pelas disposições concernentes à curatela dos incapazes, no que couber.

§ 3º Nascendo com vida o herdeiro esperado, ser-lhe-á deferida a sucessão, com os frutos e rendimentos relativos à deixa, a partir da morte do testador.

§ 4º Se, decorridos dois anos após a abertura da sucessão, não for concebido o herdeiro esperado, os bens reservados, salvo disposição em contrário do testador, caberão aos herdeiros legítimos.

III. Kapitel: Über die Erbberufung

Art. 1'798

Erbberechtigt sind die zum Zeitpunkt der Eröffnung des Erbgangs geborenen oder bereits empfangenen Personen.

Art. 1'799

Testamentarisch können daneben zur Erbfolge berufen werden:

- I. die noch nicht empfangenen Kinder von Personen, die der Erblasser benannt hat, sofern letztere bei der Eröffnung des Erbgangs leben;
- II. juristische Personen;
- III. juristische Personen, deren Einrichtung (*Organisation / Ordnung*) der Verfügende in Form einer Stiftung festgelegt hat.

Art. 1'800

Im unter Ziffer I des vorangehenden Artikels genannten Fall vertraut der Richter die Nachlassgüter nach der Liquidation oder der Teilung einem Pfleger an.

1. § Mangels gegenteiliger testamentarischer Anordnung obliegt die Pflegschaft jener Person, dessen Kind der Erblasser als seinen Erben erhoffte und nachfolgend den in Art. 1'775 genannten Personen;

2. § Die Rechte, Pflichten und Haftungen, die dem so ernannten Pfleger zukommen, richten sich nach den Bestimmungen über die Vormundschaft von Handlungsunfähigen.

3. § Wird der erhoffte Erbe lebend geboren, so wird ihm die Erbschaft samt den auf die Zuwendung seit dem Tod des Testierenden entfallenden Früchte und Erträgen übertragen.

4. § Falls zwei Jahre nach der Eröffnung des Erbgangs verstreichen, ohne dass die erhofften Erben empfangen wurden, stehen die für sie reservierten Güter mangels gegenteiliger Verfügung des Testierenden, den gesetzlichen Erben zu.

Art. 1.801 (Art. 1.719 aCCB)

Não podem ser nomeados herdeiros nem legatários:

- I a pessoa que, a rogo, escreveu o testamento, nem o seu cônjuge ou companheiro, ou os seus ascendentes e irmãos;
- II as testemunhas do testamento;
- III o concubino do testador casado, salvo se este, sem culpa sua, estiver separado de fato do cônjuge há mais de 5 (cinco) anos;
- IV o tabelião, civil ou militar, ou o comandante ou escrivão, perante quem se fizer, assim como o que fizer ou aprovar o testamento.

Art. 1.802 (Art. 1.720 aCCB)

São nulas as disposições testamentárias em favor de pessoas não legitimadas a suceder, ainda quando simuladas sob a forma de contrato oneroso, ou feitas mediante interposta pessoa.

Parágrafo único. Presumem-se pessoas interpostas os ascendentes, os descendentes, os irmãos e o cônjuge ou companheiro do não legitimado a suceder.

Art. 1.803

É lícita a deixa ao filho do concubino, quando também o for do testador.

Capítulo IV: Da Aceitação e Renúncia da Herança**Art. 1.804**

Aceita a herança, torna-se definitiva a sua transmissão ao herdeiro, desde a abertura da sucessão.

Parágrafo único. A transmissão tem-se por não verificada quando o herdeiro renuncia à herança.

Art. 1.805 (Art. 1.581 aCCB)

A aceitação da herança, quando expressa, faz-se por declaração escrita; quando tácita, há de resultar tão-somente de atos próprios da qualidade de herdeiro.

Art. 1'801

Nicht als Erben oder Legatnehmer können benannt werden:

- I. die Person, die auf Ersuchen hin, das Testament geschrieben hat, noch deren Ehegatte oder Lebenspartner, ihre Vorfahren und Brüder;
- II. die Testamentszeugen;
- III. der verheiratete Konkubinatspartner des Testierenden, es sei denn dieser ist unverschuldet seit mehr als fünf Jahren faktisch vom Ehegatten getrennt;
- IV. die zivile oder militärische Urkundsperson, der Kommandant oder Schreiber, vor dem das Testament errichtet, der es erstellt oder der es genehmigt hat.

Art. 1'802

Testamentarische Verfügungen zu Gunsten Personen, die nicht Erben sein können, sind nichtig, auch wenn sie durch simulierten entgeltlichen Vertrag oder mittels eingefügter Personen erfolgt.

Einziger Paragraph: Es werden als eingefügte Personen vermutet die Vorfahren, die Nachfahren, die Brüder, der Ehegatte oder Lebenspartner von Nichterbfähigen.

Art. 1'803

Gültig ist die Zuwendung an das Kind des Konkubinatspartner, wenn dieses auch eines des Erblassers ist.

IV. Kapitel: Über die Annahme und Ausschlagung der Erbschaft**Art. 1'804**

Mit der Annahme geht der Nachlass definitiv auf den Erben über, wirkend seit der Eröffnung des Erbgangs.

Einziger Paragraph: Der Übergang erfolgt, falls nicht festgestellt ist, wann der Erben auf die Erbschaft verzichtet hat.

Art. 1'805

Die Annahme der Erbschaft, falls diese explizit erklärt wird, erfolgt durch schriftliche Erklärung; und stillschweigend einzig als Folge von eigenen Handlungen, die Erben qualifizieren.

§ 1º Não exprimem aceitação de herança os atos officiosos, como o funeral do finado, os meramente conservatórios, ou os de administração e guarda provisória.

§ 2º Não importa igualmente aceitação a cessão gratuita, pura e simples, da herança, aos demais co-herdeiros.

Art. 1.806 (Art. 1.581 aCCB)

A renúncia da herança deve constar expressamente de instrumento público ou termo judicial.

Art. 1.807 (Art. 1.584 aCCB)

O interessado em que o herdeiro declare se aceita, ou não, a herança, poderá, vinte dias após aberta a sucessão, requerer ao juiz prazo razoável, não maior de trinta dias, para, nele, se pronunciar o herdeiro, sob pena de se haver a herança por aceita.

Art. 1.808 (Art. 1.583 aCCB)

Não se pode aceitar ou renunciar a herança em parte, sob condição ou a termo.

§ 1º O herdeiro, a quem se testarem legados, pode aceitá-los, renunciando a herança; ou, aceitando-a, repudiá-los.

§ 2º O herdeiro, chamado, na mesma sucessão, a mais de um quinhão hereditário, sob títulos sucessórios diversos, pode livremente deliberar quanto aos quinhões que aceita e aos que renuncia.

Art. 1.809 (Art. 1.585 aCCB)

Falecendo o herdeiro antes de declarar se aceita a herança, o poder de aceitar passa-lhe aos herdeiros, a menos que se trate de vocação adstrita a uma condição suspensiva, ainda não verificada.

Parágrafo único. Os chamados à sucessão do herdeiro falecido antes da aceitação, desde que concordem em receber a segunda herança, poderão aceitar ou renunciar a primeira.

1. § Keine Annahme der Erbschaft wird durch dienstfertige Akte ausgedrückt, wie die Beerdigung des Verblichenen, die bloss erhaltendende Anordnungen sind oder nur die Verwaltung und die provisorische Obhutnahme beinhalten.

2. § Ebenfalls keine Annahme bewirkt die unentgeltliche einfache und unverfälschte Zession der Erbschaft an die übrigen Miterben.

Art. 1'806

Die Ausschlagung muss ausdrücklich durch öffentliche Urkunde oder gerichtliches Protokoll bekannt gegeben werden.

Art. 1'807

Der Interessierte, dem der Erbe die Annahme oder Nichtannahme der Erbschaft erklärt, kann zwanzig Tage nach der Eröffnung des Erbgangs, vom Richter verlangen, dass er jenem eine angemessene Frist von längstens dreissig Tagen zur Stellungnahme setzt, unter Androhung dass die Erbschaft ansonsten angenommen ist.

Art. 1'808

Teilweise, bedingte oder befristete Annahme oder Ausschlagung ist unmöglich.

1. § Der Erbe dem Leagte ausgesetzt sind, kann diese annehmen, auch wenn er die Erbschaft ausschlägt, oder sie ablehnen, wenn er die Erbschaft annimmt.

2. § Der Erbe, der im gleichen Erbgang, unter verschiedenen Titeln für mehrere Erbanteile berufen wird, kann frei beschliessen, welche Anteile er annehmen oder ausschlagen will.

Art. 1'809

Verstirbt ein Erbe bevor die Annahme der Erbschaft erklärt hat, geht das Annahmerecht auf die Erben, es sei denn die Berufung ist an eine aufschiebende Bedingung geknüpft, die noch nicht eingetreten ist.

Einziges Paragraph: Die im Erbgang des vor der Annahme verstorbenen Erben können die erste Erbschaft annehmen oder ausschlagen, sobald sie einig sind, die zweite zu empfangen.

Art. 1.810 (Art. 1.589 aCCB)

Na sucessão legítima, a parte do renunciante acresce à dos outros herdeiros da mesma classe e, sendo ele o único desta, devolve-se aos da subsequente.

Art. 1.811 (Art. 1.588 aCCB)

Ninguém pode suceder, representando herdeiro renunciante. Se, porém, ele for o único legítimo da sua classe, ou se todos os outros da mesma classe renunciarem a herança, poderão os filhos vir à sucessão, por direito próprio, e por cabeça.

Art. 1.812

São irrevogáveis os atos de aceitação ou de renúncia da herança.

Art. 1.813 (Art. 1.586 aCCB)

Quando o herdeiro prejudicar os seus credores, renunciando à herança, poderão eles, com autorização do juiz, aceitá-la em nome do renunciante.

§ 1º A habilitação dos credores se fará no prazo de trinta dias seguintes ao conhecimento do fato.

§ 2º Pagas as dívidas do renunciante, prevalece a renúncia quanto ao remanescente, que será devolvido aos demais herdeiros.

Capítulo V: Dos Excluídos da Sucessão**Art. 1.814 (Art. 1.595 aCCB)**

São excluídos da sucessão os herdeiros ou legatários:

- I que houverem sido autores, co-autores ou partícipes de homicídio doloso, ou tentativa deste, contra a pessoa de cuja sucessão se tratar, seu cônjuge companheiro, ascendente ou descendente;
- II que houverem acusado caluniosamente em juízo o autor da herança ou incorrerem em crime contra a sua honra, ou de seu cônjuge ou companheiro;

Art. 1'810

Bei der gesetzlichen Erbfolge wächst der Teil des Ausschlagenden jenem der übrigen Erben gleicher Klasse an; falls er der einzige ist, wird er an die folgenden Klasse ausgerichtet.

Art. 1'811

Niemand kann erben, indem er an die Stelle des Ausschlagenden tritt. Falls er jedoch der einzige gesetzliche Erbe seiner Klasse war oder falls alle Erben der gleichen Klasse die Erbschaft ausschlagen, können die Kinder aus eigenem Recht nach Köpfen in die Erbfolge eintreten.

Art. 1'812

Die Annahme- oder Ausschlagungshandlungen sind unwiderruflich.

Art. 1'813

Falls der Erbe durch die Ausschlagung der Erbschaft seine Gläubiger schädigt, können diese sie mit richterlicher Bewilligung im Namen des Ausschlagenden annehmen.

1. § Die Berechtigung der Gläubiger besteht innert der Frist von dreissig Tagen nachdem sie von dem Umstand Kenntnis erhalten haben.

2. § Nach Zahlung der Schulden setzt sich die Ausschlagung betreffend des Verbleibenden durch, welches an die übrigen Erben ausgerichtet wird.

V. Kapitel: Die von der Erbfolge Ausgeschlossenen**Art. 1'814**

Von der Erbfolge sind die Erben und Legatnehmer ausgeschlossen, die

- I. Täter, Mittäter oder Gehilfen einer vorsätzlichen Tötung oder dessen Versuchs an der Person, um deren Nachlass es sich handelt, seines Ehegatten, Lebenspartners, Vor- oder Nachfahrens.
- II. verleumderisch den Erblasser angeschuldigt oder strafbare Handlungen gegen seine Ehre, die seines Ehe- oder seines Lebenspartners begangen haben.

III que, por violência ou meios fraudulentos, inibirem ou obstarem o autor da herança de dispor livremente de seus bens por ato de última vontade.

Art. 1.815 (Art. 178 e 1.596 aCCB)

A exclusão do herdeiro ou legatário, em qualquer desses casos de indignidade, será declarada por sentença.

Parágrafo único. O direito de demandar a exclusão do herdeiro ou legatário extingue-se em quatro anos, contados da abertura da sucessão.

Art. 1.816 (Art. 1.599 e 1.602 aCCB)

São pessoais os efeitos da exclusão; os descendentes do herdeiro excluído sucedem, como se ele morto fosse antes da abertura da sucessão.

Parágrafo único. O excluído da sucessão não terá direito ao usufruto ou à administração dos bens que a seus sucessores couberem na herança, nem à sucessão eventual desses bens.

Art. 1.817 (Art. 1.598 e 1.600 aCCB)

São válidas as alienações onerosas de bens hereditários a terceiros de boa-fé, e os atos de administração legalmente praticados pelo herdeiro, antes da sentença de exclusão; mas aos herdeiros subsiste, quando prejudicados, o direito de demandar-lhe perdas e danos.

Parágrafo único. O excluído da sucessão é obrigado a restituir os frutos e rendimentos que dos bens da herança houver percebido, mas tem direito a ser indenizado das despesas com a conservação deles.

Art. 1.818 (Art. 1.597 aCCB)

Aquele que incorreu em atos que determinem a exclusão da herança será admitido a suceder, se o ofendido o tiver expressamente reabilitado em testamento, ou em outro ato autêntico.

Parágrafo único. Não havendo reabilitação expressa, o indigno, contemplado em testamento do ofendido, quando o testador, ao testar, já conhecia a causa da indignidade, pode suceder no limite da disposição testamentária.

III. durch Gewalt oder betrügerische Mittel den Erblasser behindert oder gehemmt haben, frei über seine Güter letztwillig zu verfügen.

Art. 1'815

Der Ausschluss des Erben oder Legatnehmers wird in jedwelchem dieser Unwürdigkeitsfälle durch Urteil festgestellt.

Einziger Paragraph: Das Recht, den Ausschluss des Erben oder Legatnehmers zu beantragen, erlischt vier Jahre nach Eröffnung des Erbgangs.

Art. 1'816

Die Wirkung des Ausschlusses ist persönlich. Die Nachkommen des ausgeschlossenen Erben erben, so wie wenn er vor der Eröffnung des Erbgangs verstorben wäre.

Einziger Paragraph: Der von der Erbschaft Ausgeschlossen hat kein Anrecht auf die Nutzniessung oder Verwaltung, welche seinen Nachfolgern aus der Erbschaft zustehen, noch auf eine eventuelle Erbfolge in diese Güter.

Art. 1'817

Die vor dem Ausschlussurteil vorgenommen entgeltlichen Veräusserungen von Sachen an gutgläubige Dritte und rechtmässig vorgenommene Verwaltungshandlungen des Erben sind gültig; allerdings steht den verbleibenden Erben ein Recht zu Ersatz von Schaden und Verlusten zu verlangen, wenn sie geschädigt sind.

Einziger Paragraph: Der von der Erbfolge Ausgeschlossen ist verpflichtet, muss die Früchte und Erträge zurückzuerstatten, die er aus dem Nachlass erhalten hat, kann aber die Entschädigung der Aufwände, die er für ihre Erhaltung gehabt hat, fordern.

Art. 1'818

Jener, der Handlungen begangen hat, welche den Ausschluss von der Erbschaft bewirken, wird als erbberechtigt zugelassen, wenn der Verletzte ihn ausdrücklich im Testament oder anderem authentischen Akt reabilitiert hat.

Einziger Paragraph: Wird ohne ausdrückliche Rehabilitation der Erbenwürdige im Testament bedacht, kann er im Rahmen der testamentarischen Zuwendung erben, falls der Erblasser zum Zeitpunkt der Verfügung den Grund der Unwürdigkeit bereits kannte.

Capítulo VI: Da Herança Jacente

Art. 1.819 (Art. 1.591 aCCB)

Falecendo alguém sem deixar testamento nem herdeiro legítimo notoriamente conhecido, os bens da herança, depois de arrecadados, ficarão sob a guarda e administração de um curador, até a sua entrega ao sucessor devidamente habilitado ou à declaração de sua vacância.

Art. 1.820 (Art. 1.593 aCCB)

Praticadas as diligências de arrecadação e ultimado o inventário, serão expedidos editais na forma da lei processual, e, decorrido um ano de sua primeira publicação, sem que haja herdeiro habilitado, ou penda habilitação, será a herança declarada vacante.

Art. 1.821 (Art. 1.587 aCCB)

É assegurado aos credores o direito de pedir o pagamento das dívidas reconhecidas, nos limites das forças da herança.

Art. 1.822 (Art. 1.594 aCCB)

A declaração de vacância da herança não prejudicará os herdeiros que legalmente se habilitarem; mas, decorridos cinco anos da abertura da sucessão, os bens arrecadados passarão ao domínio do Município ou do Distrito Federal, se localizados nas respectivas circunscrições, incorporando-se ao domínio da União quando situados em território federal.

Parágrafo único. Não se habilitando até a declaração de vacância, os colaterais ficarão excluídos da sucessão.

Art. 1.823 (Art. 1.591 aCCB)

Quando todos os chamados a suceder renunciarem à herança, será esta desde logo declarada vacante.

VI. Kapitel: Über den herrrenlosen Nachlass

Art. 1'819

Verstirbt jemand, ohne Testament oder allgemein bekannten gesetzlichen Erben zu hinterlassen, gelangen die Nachlassgüter, nachdem sie gesichert wurden, bis zur Übergabe an den gehörig berechtigten Erben oder bis zur Erklärung der Vakanz unter der der Obhut und Verwaltung eines Pflegers.

Art. 1'820

Sind die Sicherungsmassnahmen und das Inventar abgeschlossen, wird die öffentliche Bekanntmachung nach den Formen des Prozessgesetz vollzogen und nach Ablauf von einem Jahr nach der ersten Publikation, ohne dass es einen berechtigten Erbe oder rechtmässige Schenkung gibt, wird der Nachlass erbenlos erklärt.

Art. 1'821

Es ist den Gläubigern das Recht zugesichert die Zahlung der anerkannten Schulden im Rahmen der Möglichkeiten des Nachlasses zu verlangen.

Art. 1'822

Die Erblosigkeitserklärung beschränkt die Erben, welche sich rechtmässig ausweisen. Sind fünf Jahre nach der Eröffnung des Erbgangs verstrichen, gehen die gesicherten Güter in das Eigentum der Gemeinde oder den Bundesdistrikt über, in dessen Kreis sie belegen sind, und werden dem Bundesvermögen einverleibt, falls sie im Bundesterritorium belegen sind.

Einziger Paragraph: Wenn sie sich nicht bis zur Erblosigkeitserklärung ausweisen bleiben die Erben der Seitenlinie von der Erbschaft ausgeschlossen.

Art. 1'823

Wenn alle Erbberufenen auf die Erbschaft verzichten wird dieser umgehend für erbenlos erklärt.

Capítulo VII: Da petição de herança

Art. 1.824

O herdeiro pode, em ação de petição de herança, demandar o reconhecimento de seu direito sucessório, para obter a restituição da herança, ou de parte dela, contra quem, na qualidade de herdeiro, ou mesmo sem título, a possua.

Art. 1.825

A ação de petição de herança, ainda que exercida por um só dos herdeiros, poderá compreender todos os bens hereditários.

Art. 1.826

O possuidor da herança está obrigado à restituição dos bens do acervo, fixando-se-lhe a responsabilidade segundo a sua posse, observado o disposto nos arts. 1.214 a 1.222.

Parágrafo único. A partir da citação, a responsabilidade do possuidor se há de aferir pelas regras concernentes à posse de má-fé e à mora.

Art. 1.827

O herdeiro pode demandar os bens da herança, mesmo em poder de terceiros, sem prejuízo da responsabilidade do possuidor originário pelo valor dos bens alienados.

Parágrafo único. São eficazes as alienações feitas, a título oneroso, pelo herdeiro aparente a terceiro de boa-fé.

Art. 1.828

O herdeiro aparente, que de boa-fé houver pago um legado, não está obrigado a prestar o equivalente ao verdadeiro sucessor, ressalvado a este o direito de proceder contra quem o recebeu.

VII. Kapitel: Die Erbschaftsklage

Art. 1'824

Der Erbe kann durch Erbschaftsklage die Anerkennung seines Erbrechts verlangen um die Herausgabe der Erbschaft oder Teile davon von dem zu erwirken, der Erbenqualität hat oder sie ohne Titel besitzt.

Art. 1'825

Die Erbschaftsklage kann, auch wenn sie nur durch einen der Erben erfolgt, alle Erbschaftsgüter umfassen.

Art. 1'826

Der Besitzer der Erbschaft ist zur Herausgabe aller Güter der Erbmasse verpflichtet unter Erhaltung Verantwortlichkeit, die aus seinem Besitz fließt, und unter Beachtung der Regeln von Art. 1214 bis 1222.

Einziger Paragraph: Ab der Vorladung richtet sich die Haftung nach den Vorschriften über den bösgläubigen Besitz und den Verzug.

Art. 1'827

Der Erbe kann die Erbschaftsgüter herausverlangen, selbst falls diese im Drittbesitz sind, unbeschadet der Haftung des ursprünglichen Besitzers für den Wert der veräußerten Güter.

Einziger Paragraph: Entgeltliche Veräußerungen des scheinbaren (*offenbaren*) Erben an einen gutgläubigen Dritte sind gültig.

Art. 1'828

Der Scheinerbe (*offenbare Erbe*), der gutgläubig ein Legat ausgezahlt hat, ist nicht verpflichtet den Gegenwert dem echten Erben zu erstatten, wobei letzterem vorbehalten bleibt, gegen den vorzugehen, der es bekommen hat.

Título II: Da Sucessão Legítima

Capítulo I: Da Ordem da Vocação Hereditária

Art. 1.829 (Art. 1.603 aCCB)

A sucessão legítima defere-se na ordem seguinte:

- I aos descendentes, em concorrência com o cônjuge sobrevivente, salvo se casado este com o falecido no regime da comunhão universal, ou no da separação obrigatória de bens (art. 1.640, parágrafo único); ou se, no regime da comunhão parcial, o autor da herança não houver deixado bens particulares;
- II aos ascendentes, em concorrência com o cônjuge;
- III ao cônjuge sobrevivente;
- IV aos colaterais.

Art. 1.830 (Art. 1.611 aCCB)

Somente é reconhecido direito sucessório ao cônjuge sobrevivente se, ao tempo da morte do outro, não estavam separados judicialmente, nem separados de fato há mais de dois anos, salvo prova, neste caso, de que essa convivência se tornara impossível sem culpa do sobrevivente.

Art. 1.831 (Art. 1.611, § 2º aCCB)

Ao cônjuge sobrevivente, qualquer que seja o regime de bens, será assegurado, sem prejuízo da participação que lhe caiba na herança, o direito real de habitação relativamente ao imóvel destinado à residência da família, desde que seja o único daquela natureza a inventariar.

Art. 1.832

Em concorrência com os descendentes (art. 1.829, inciso I) caberá ao cônjuge quinhão igual ao dos que sucederem por cabeça, não podendo a sua quota ser inferior à quarta parte da herança, se for ascendente dos herdeiros com que concorrer.

2. Titel: Über die gesetzliche Erbfolge

1. Kapitel: Über die Ordnung der Erbfolgeberufung

Art. 1'829

Das gesetzliche Erbrecht fällt in folgender Reihenfolge zu:

- I den Nachkommen in Konkurrenz mit dem überlebenden Ehegatten, ausser falls er mit dem Verstorbenen in vollständiger Gütergemeinschaft oder in zwingender Gütertrennung (Art. 1640, einziger Paragraph) verheiratet war, oder falls sie in partiellen Gütergemeinschaft (*Errungenschaftsgemeinschaft*) lebten und der Erblasser kein Privatvermögen hinterlassen hat;
- II an die Vorfahren in Konkurrenz mit dem Ehegatten;
- III an den überlebenden Ehegatten;
- IV an die Verwandten der Seitenlinie.

Art. 1'830

Das Erbrecht des Ehegatten ist nur anerkannt, falls er zum Todeszeitpunkt des anderen weder gerichtlich getrennt waren noch seit mehr als zwei Jahren faktisch getrennt lebten, ausgenommen des Nachweises, dass das Zusammenleben nicht aus vom Überlebenden zu verschuldeten Gründen unzumutbar geworden ist.

Art. 1'831

Unabhängig vom Güterstand wird überlebenden Ehegatten unbeschadet seiner Beteiligung am Nachlass, die ihm zusteht, das dingliche Wohnrecht betreffend der der Familie als Wohnsitz zur Verfügung stehenden Liegenschaft, sofern dieses die einzige derartige Sache ist, die im Nachlassverzeichnis aufzunehmen ist.

Art. 1'832

In Konkurrenz mit den Nachkommen (Art. 1'829, Ziffer I) steht dem Ehegatten die gleiche Quote zu wie jenen die nach Köpfen erben; falls diese von ihm abstammen, kann seine Quote nicht kleiner als ein Viertel des Nachlasses sein.

Art. 1.833

Entre os descendentes, os em grau mais próximo excluem os mais remotos, salvo o direito de representação.

Art. 1.834

Os descendentes da mesma classe têm os mesmos direitos à sucessão de seus ascendentes.

Art. 1.835 (Art. 1.604 aCCB)

Na linha descendente, os filhos sucedem por cabeça, e os outros descendentes, por cabeça ou por estirpe, conforme se achem ou não no mesmo grau.

Art. 1.836 (Art. 1.606/1.698 aCCB)

Na falta de descendentes, são chamados à sucessão os ascendentes, em concorrência com o cônjuge sobrevivente.

§ 1º Na classe dos ascendentes, o grau mais próximo exclui o mais remoto, sem distinção de linhas.

§ 2º Havendo igualdade em grau e diversidade em linha, os ascendentes da linha paterna herdaram a metade, cabendo a outra aos da linha materna.

Art. 1.837

Concorrendo com ascendente em primeiro grau, ao cônjuge tocará um terço da herança; caber-lhe-á a metade desta se houver um só ascendente, ou se maior for aquele grau.

Art. 1.838 (Art. 1.611 aCCB)

Em falta de descendentes e ascendentes, será deferida a sucessão por inteiro ao cônjuge sobrevivente.

Art. 1'833

Unter den Nachkommen schliessen die der näheren Grade die weiter entfernten aus, ausgenommen der Fall des Erbeneintritts.

Art. 1'834

Die Nachkommen der gleichen Klasse haben das gleiche Recht auf die Erbschaft ihrer Vorfahren.

Art. 1'835

In den Linien der Nachkommen erben die Kinder nach Köpfen, die übrigen Nachkommen nach Köpfen oder nach Abkunft, je nach dem ob sie dem gleichen Verwandtschaftsgrad angehören oder nicht.

Art. 1'836

Falls keine Nachkommen vorhanden sind, sind die Vorfahren in Konkurrenz mit dem überlebenden Ehegatten zur Erbfolge berufen.

1. § Die Vorfahren im ersten Grad schliessen die weiter entfernten ohne Unterscheidung der Linie aus.

2. § Falls Gleichheit im Grad und Unterschied in der Linie besteht, erben die Vorfahren der väterlichen Linie die Hälfte, während die andere der mütterlichen zusteht.

Art. 1'837

In Konkurrenz mit den Vorfahren des ersten Grads erhält der Ehegatte ein Drittel des Nachlasses; es steht ihm die Hälfte zu, falls nur Vorfahren höheren Grades hinterbleiben.

Art. 1'838

Falls keine Nach- oder Vorfahren hinterbleiben, fällt der gesamte Nachlass an den überlebenden Ehegatten

Art. 1.839 (Art. 1.612 aCCB)

Se não houver cônjuge sobrevivente, nas condições estabelecidas no art. 1.830, serão chamados a suceder os colaterais até o quarto grau.

Art. 1.840 (Art. 1.613 aCCB)

Na classe dos colaterais, os mais próximos excluem os mais remotos, salvo o direito de representação concedido aos filhos de irmãos.

Art. 1.841 (Art. 1.614 aCCB)

Concorrendo à herança do falecido irmãos bilaterais com irmãos unilaterais, cada um destes herdará metade do que cada um daqueles herdar.

Art. 1.842 (Art. 1.616 aCCB)

Não concorrendo à herança irmão bilateral, herdarão, em partes iguais, os unilaterais.

Art. 1.843 (Art. 1.617 aCCB)

Na falta de irmãos, herdarão os filhos destes e, não os havendo, os tios.

§ 1º Se concorrerem à herança somente filhos de irmãos falecidos, herdarão por cabeça.

§ 2º Se concorrem filhos de irmãos bilaterais com filhos de irmãos unilaterais, cada um destes herdará a metade do que herdar cada um daqueles.

§ 3º Se todos forem filhos de irmãos bilaterais, ou todos de irmãos unilaterais, herdarão por igual.

Art. 1.844 (Art. 1.619 aCCB)

Não sobrevivendo cônjuge, ou companheiro, nem parente algum sucessível, ou tendo eles renunciado a herança, esta se devolve ao Município ou ao Distrito Federal, se localizada nas respectivas circunscrições, ou à União, quando situada em território federal.

Art. 1'839

Falls kein überlebender Ehegatte vorhanden ist, der die Bestimmungen nach Art. 1'830 erfüllt, sind die Verwandten der Seitenlinie berufen bis zum vierten Grad.

Art. 1'840

In der Klasse der Seitenlinie schliessen die näheren die entfernteren aus, ausser im Fall des Erbrechtseintritts, der den Kindern von Geschwistern zusteht.

Art. 1'841

Erben vollbürtige und halbbürtige Geschwister in Konkurrenz, so steht jedem der letzteren die Hälfte dessen zu, was jeder von den anderen erbt.

Art. 1'842

Wenn keine vollbürtigen Geschwister vorhanden sind, so erben die halbbürtigen zu gleichen Teilen.

Art. 1'843

Fehlen Geschwister, so erben deren Kinder und falls solche fehlen, die Onkel und Tanten.

1. § Wenn nur Kinder der vorverstorbenen Geschwister erben, so erben sie nach Köpfen.

2. § Wenn Kinder halbbürtiger Geschwister mit solchen vollbürtigen erben, erbt jeder die Hälfte dessen, was jedem der letzteren zusteht.

3. § Wenn alle Kinder halbbürtiger oder alle Kinder vollbürtiger Geschwister sind, erben sie gleich.

Art. 1'844

Falls weder ein überlebender Ehegatte oder Lebenspartner noch erbberechtigte Verwandte vorhanden sind oder diese auf die Erbschaft verzichtet haben, fällt dieses an die Gemeinde oder den Bundesdistrikt, wenn sie sich dessen Gebiet sie sind oder an die Union, falls sie sich im Gebiet des Bundes befinden.

Capítulo II: Dos Herdeiros Necessários**Art. 1.845**

São herdeiros necessários os descendentes, os ascendentes e o cônjuge.

Art. 1.846 (Art. 1.721 aCCB)

Pertence aos herdeiros necessários, de pleno direito, a metade dos bens da herança, constituindo a legítima.

Art. 1.847 (Art. 1.722 aCCB)

Calcula-se a legítima sobre o valor dos bens existentes na abertura da sucessão, abatidas as dívidas e as despesas do funeral, adicionando-se, em seguida, o valor dos bens sujeitos a colação.

Art. 1.848 (Art. 1.723 aCCB)

Salvo se houver justa causa, declarada no testamento, não pode o testador estabelecer cláusula de inalienabilidade, impenhorabilidade, e de incomunicabilidade, sobre os bens da legítima.

§ 1º Não é permitido ao testador estabelecer a conversão dos bens da legítima em outros de espécie diversa.

§ 2º Mediante autorização judicial e havendo justa causa, podem ser alienados os bens gravados, convertendo-se o produto em outros bens, que ficarão sub-rogados nos ônus dos primeiros.

Art. 1.849 (Art. 1.724 aCCB)

O herdeiro necessário, a quem o testador deixar a sua parte disponível, ou algum legado, não perderá o direito à legítima.

Art. 1.850 (Art. 1.725 aCCB)

Para excluir da sucessão os herdeiros colaterais, basta que o testador disponha de seu patrimônio sem os contemplar.

2. Kapitel: Die notwendigen Erben [Pflichtteils- oder Zwangserben]**Art. 1'845**

Notwendige Erben sind die Nachkommen und die Vorfahren sowie der Ehegatte.

Art. 1'846

Es steht den notwendigen Erben mit vollkommenem Recht die Hälfte der Nachlassgüter als Pflichtteil zu.

Art. 1'847

Der Pflichtteil berechnet sich nach dem Wert der Güter zum Zeitpunkt der Eröffnung des Erbgangs, herabgesetzt um die Schulden und die Bestattungskosten und anschliessend erhöht um den Wert der ausgleichspflichtigen Güter.

Art. 1'848

Sofern nicht im Testament gerechtfertigte Gründe benannt werden, kann der Verfügende weder die Unveräusserlichkeit, noch die Unverpfändbarkeit noch die Beschlagnahmefreiheit der Pflichtteilsgüter anordnen.

1. § Es ist dem Erblasser nicht gestattet, die Umwandlung von Pflichtteilsgüter in Gegenstände anderer Art anzuordnen.

2. § Bei Vorliegen berechtigter Gründe können mit richterlicher Erlaubnis die belasteten Güter veräussert werden, wobei das sich ergebende Ersatzgut mit den selben Auflagen belastet bleibt.

Art. 1'849

Der notwendige Erbe, dem der Erblasser seinen verfügbaren Teil oder ein Legat zuwendet, verliert dadurch nicht das Recht auf seinen Pflichtteil.

Art. 1'850

Um das Erbrecht der Erben der Seitenlinie auszuschliessen, genügt es, dass der Erblasser über sein Vermögen verfügt, ohne sie zu erwähnen

Capítulo III: Do Direito de Representação

Art. 1.851 (Art. 1.620 aCCB)

Dá-se o direito de representação, quando a lei chama certos parentes do falecido a suceder em todos os direitos, em que ele sucederia, se vivo fosse.

Art. 1.852 (Art. 1.621 aCCB)

O direito de representação dá-se na linha reta descendente, mas nunca na ascendente.

Art. 1.853 (Art. 1.622 aCCB)

Na linha transversal, somente se dá o direito de representação em favor dos filhos de irmãos do falecido, quando com irmãos deste concorrerem.

Art. 1.854 (Art. 1.623 aCCB)

Os representantes só podem herdar, como tais, o que herdaria o representado, se vivo fosse.

Art. 1.855 (Art. 1.624 aCCB)

O quinhão do representado partir-se-á por igual entre os representantes.

Art. 1.856 (Art. 1.625 aCCB)

O renunciante à herança de uma pessoa poderá representá-la na sucessão de outra.

Título III: Da Sucessão Testamentária

Capítulo I: Do Testamento em Geral

Art. 1.857 (Art. 1.626 aCCB)

Toda pessoa capaz pode dispor, por testamento, da totalidade dos seus bens, ou de parte deles, para depois de sua morte.

III. Kapitel: Über das Eintrittsrecht

Art. 1'851

Das Eintrittsrecht besteht, wenn das Gesetz bestimmte Verwandte des Verstorbenen beruft, in alle Rechte nachzuzufolgen, in die jener eintreten würde, falls er noch am Leben wäre.

Art. 1'852

Das Eintrittsrecht besteht in der geraden absteigenden Linie, aber nie in der aufsteigenden.

Art. 1'853

In der querlaufenden (*seitlichen*) Linie besteht das Eintrittsrecht nur zu Gunsten der Kinder und der Geschwister des Verstorbenen, wenn sie zusammen mit Geschwistern von ihm erben.

1'854

Die zum Eintritt Berufenen können nur das erben, was der Erbe an dessen Stelle sie treten, geerbt hätte, falls er noch leben würde.

Art. 1'855

Der Erbteil des vertretenen Erben fällt zu gleichen Teilen an die Eintretenden.

Art. 1'856

Auch wer die Erbfolge einer Person ausgeschlagen hat, kann in deren Erbrecht in der Erbfolge eines Dritten eintreten.

III. Titel: Über die testamentarische Erbfolge

1. Kapitel: Über das Testament [die letztwillige Verfügung] im Allgemeinen

Art. 1'857

Jede handlungsfähige Person kann durch Testament betreffend der Gesamtheit oder Anteile seiner Güter Anordnungen für die Zeit nach dem Tod treffen.

§ 1º A legítima dos herdeiros necessários não poderá ser incluída no testamento.

§ 2º São válidas as disposições testamentárias de caráter não patrimonial, ainda que o testador somente a elas se tenha limitado.

Art. 1.858 (Art. 1.626 aCCB)

O testamento é ato personalíssimo, podendo ser mudado a qualquer tempo.

Art. 1.859

Extingue-se em cinco anos o direito de impugnar a validade do testamento, contado o prazo da data do seu registro.

Capítulo II: Da Capacidade de Testar

Art. 1.860

Além dos incapazes, não podem testar os que, no ato de fazê-lo, não tiverem pleno discernimento.

Parágrafo único. Podem testar os maiores de dezesseis anos.

Art. 1.861 (Art. 1.628 aCCB)

A incapacidade superveniente do testador não invalida o testamento, nem o testamento do incapaz se valida com a superveniência da capacidade.

Capítulo III: Das Formas Ordinárias do Testamento

Seção I: Disposições Gerais

Art. 1.862 (Art. 1.629 aCCB)

São testamentos ordinários:

I o público;

1. § Der Pflichtteil der notwendigen Erben kann nicht vom Testament erfasst werden.

2. § Testamentarische Verfügungen, die nicht Erbschaftvermögen betreffen sind auch dann gültig, wenn der Erblasser sich nur auf solche beschränkte.

Art. 1'858

Das Testament kann jederzeit abgeändert werden und dessen Errichtung ist eine höchstpersönliche Handlung.

Art. 1'859

Das Recht die Gültigkeit des Testaments anzufechten, erlischt fünf Jahre ab dem Tag seiner Registrierung.

II. Kapitel: Über die Testierfähigkeit [Verfügungsfähigkeit]

Art. 1'860

Ausser den Handlungsunfähigen können jene kein Testament errichten, die beim Errichtungsakt nicht vollständige (*uneingeschränkte*) Urteils kraft besitzen.

Einziges Paragrah: Testierfähig sind die über Sechzehnjährigen.

Art. 1'861

Die nachträglich eintretende Handlungsunfähigkeit macht das Testament ebenso nicht ungültig, wie eine spätere eintretende Handlungsfähigkeit das Testament eines Handlungsfähigen dieses nicht gültig werden lässt.

III. Kapitel: Über die gewöhnlichen Testamentsformen

[die ordentlichen Verfügungsformen]

1. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen

Art. 1'862

Die gewöhnlichen Testamentsformen sind

I. das öffentliche

- II o cerrado;
- III o particular.

Art. 1.863 (Art. 1.630 aCCB)

É proibido o testamento conjuntivo, seja simultâneo, recíproco ou correspondente.

Seção II: Do Testamento Público**Art. 1.864 (Art. 1.632 aCCB)**

São requisitos essenciais do testamento público:

- I ser escrito por tabelião ou por seu substituto legal em seu livro de notas, de acordo com as declarações do testador, podendo este servir-se de minuta, notas ou apontamentos;
- II lavrado o instrumento, ser lido em voz alta pelo tabelião ao testador e a duas testemunhas, a um só tempo; ou pelo testador, se o quiser, na presença destas e do oficial;
- III ser o instrumento, em seguida à leitura, assinado pelo testador, pelas testemunhas e pelo tabelião.

Parágrafo único. O testamento público pode ser escrito manualmente ou mecanicamente, bem como ser feito pela inserção da declaração de vontade em partes impressas de livro de notas, desde que rubricadas todas as páginas pelo testador, se mais de uma.

Art. 1.865 (Art. 1.633 aCCB)

Se o testador não souber, ou não puder assinar, o tabelião ou seu substituto legal assim o declarará, assinando, neste caso, pelo testador, e, a seu rogo, uma das testemunhas instrumentárias.

Art. 1.866 (Art. 1.636 aCCB)

O indivíduo inteiramente surdo, sabendo ler, lerá o seu testamento, e, se não o souber, designará quem o leia em seu lugar, presentes as testemunhas.

- II. das verschlossene
- III. das private

Art. 1'863

Das gemeinsame Testament ist verboten, sei es gleichzeitig, gegenseitig oder wechselbezüglich.

2. Abschnitt: Über das öffentliche Testament**Art. 1'864**

Wesentliche Erfordernisse des öffentlichen Testaments sind:

- I. dass es vom Notar oder seinem rechtmässigen Vertreter in seinem Notizbuch (*Aufzeichnungsbuch*) gemäss den Erklärungen des Verfügenden eingeschrieben ist, so dass dieses als Entwurf, Aufzeichnung oder Nachschrift dienen kann;
- II. in der Urkunde vermerkt ist, dass es vom Notar dem Verfügenden und den gleichzeitig anwesenden zwei Zeugen laut vorgelesen oder auf Wunsch des Tetierenden von diesem selbst im ihrem und dem Beisein der Amtsperson vorgelesen wurde;
- III. dass die Urkunde im Anschluss an das Lesen vom Verfügenden, den Zeugen und der Urkundsperson unterzeichnet wurde;

Einziger Paragraph: Das öffentliche Testament kann handschriftlich oder maschinell, als auch durch Einfügung der Willenserklärung in Form von gedruckten Seiten im Notizbuch (*Aufzeichnungsbuch*), sofern alle Seiten vom Verfügenden paraphiert wurden, falls es mehrere umfasst.

Art. 1'865

Falls der Verfügende zu unterschreiben weiss oder dazu nicht fähig ist, so hält der Notar oder sein rechtmässiger Stellvertreter dies fest und unterschreibt an dessen Stelle samt eines von ihm darum gebetenen Testamentszeugens.

Art. 1'866

Der vollkommen Taube, der Lesen kann, hat sein Testament vorzulesen und falls er dazu nicht fähig ist, so muss er bestimmen, wer dies an seiner Stelle in Anwesenheit der Zeugen dies vorliest.

Art. 1.867 (Art. 1.637 aCCB)

Ao cego só se permite o testamento público, que lhe será lido, em voz alta, duas vezes, uma pelo tabelião ou por seu substituto legal, e a outra por uma das testemunhas, designada pelo testador, fazendo-se de tudo circunstanciada menção no testamento.

Seção III: Do Testamento Cerrado**Art. 1.868 (Art. 1.638 aCCB)**

O testamento escrito pelo testador, ou por outra pessoa, a seu rogo, e por aquele assinado, será válido se aprovado pelo tabelião ou seu substituto legal, observadas as seguintes formalidades:

- I que o testador o entregue ao tabelião em presença de duas testemunhas;
- II que o testador declare que aquele é o seu testamento e quer que seja aprovado;
- III que o tabelião lavre, desde logo, o auto de aprovação, na presença de duas testemunhas, e o leia, em seguida, ao testador e testemunhas;
- IV que o auto de aprovação seja assinado pelo tabelião, pelas testemunhas e pelo testador.

Parágrafo único. O testamento cerrado pode ser escrito mecanicamente, desde que seu subscritor numere e autentique, com a sua assinatura, todas as páginas.

Art. 1'867

Dem Blinden ist nur das öffentliche Testament erlaubt, welches ihm zweimal laut vorzulesen ist, einmal durch den Notar oder seinen rechtmässigen Vertreter und ein weiteres mal durch einen der Zeugen, der vom Testierenden bestimmt wurden, wobei alle diese Umstände im Testament zu vermerken sind.

III. Abschnitt: Über das verschlossene Testament**Art. 1'868**

Das vom Verfügenden oder auf Ersuchen hin vom Dritten geschriebene und von jenem unterzeichnete Testament ist gültig, falls es vom Notar oder dessen rechtmässigen Stellvertreter unter Beachtung nachfolgender Formalitäten beglaubigt wurde:

- I. dass der Verfügende es im Beisein von zwei Zeugen dem Notar übergibt;
- II. dass der Verfügende erklärt, dass es sein Testament sei und dessen Beglaubigung (*Genehmigung*) wünsche;
- III. dass die Urkundsperson unmittelbar darauf die Beglaubigung im Beisein der zwei Zeugen niederschreibt und danach dem Verfügenden und den Zeugen vorliest.
- IV. dass der Beglaubigungsakt (*Genehmigungsakt*) durch den Notar, die Zeugen und dem Verfügenden unterzeichnet wird.

Einziger Paragraph: Das verschlossene Testament kann maschinell geschrieben sein, sofern der Unterzeichnende es nummeriert und jede Seite mit seiner Unterschrift Echtheit bestätigt.

Art. 1.869 (Art. 1.611, inc. VII seg. e XI aCCB)

O tabelião deve começar o auto de aprovação imediatamente depois da última palavra do testador, declarando, sob sua fé, que o testador lhe entregou para ser aprovado na presença das testemunhas; passando a cerrar e coser o instrumento aprovado.

Parágrafo único. Se não houver espaço na última folha do testamento, para início da aprovação, o tabelião aporá nele o seu sinal público, mencionando a circunstância no auto.

Art. 1.870 (Art. 1.639 aCCB)

Se o tabelião tiver escrito o testamento a rogo do testador, poderá, não obstante, aprová-lo.

Art. 1.871 (Art. 1.640 aCCB)

O testamento pode ser escrito em língua nacional ou estrangeira, pelo próprio testador, ou por outrem, a seu rogo.

Art. 1.872 (Art. 1.641 aCCB)

Não pode dispor de seus bens em testamento cerrado quem não saiba ou não possa ler.

Art. 1.873 (Art. 1.642 aCCB)

Pode fazer testamento cerrado o surdo-mudo, contanto que o escreva todo, e o assine de sua mão, e que, ao entregá-lo ao oficial público, antes as duas testemunhas, escreva, na face externa do papel ou do envoltório, que aquele é o seu testamento, cuja aprovação lhe pede.

Art. 1.874 (Art. 1.643 aCCB)

Depois de aprovado e cerrado, será o testamento entregue ao testador, e o tabelião lançará, no seu livro, nota do lugar, dia, mês e ano em que o testamento foi aprovado e entregue.

Art. 1'869

Der Notar muss unmittelbar nach dem letzten Wort des Verfügenden mit dem Beurkundungsakt (*Genehmigungsakt*) beginnen, indem er bezeugt, dass der Testierende ihm die Urkunde übergeben hat, damit sie im Beisein der Zeugen beglaubigt wird und er es schliesst und die beglaubigte Urkunde zunäht.

Erster Paragraph: Falls auf der letzten Seite des Testaments kein Platz für den Beginn des Beglaubigungszusatzes vorhanden ist, versieht er sie mit seinem Amtssiegel und erwähnt diesen Umstand im Beurkundungsakt.

Art. 1'870

Falls der Notar das Testament auf Ersuchen des Verfügenden geschrieben hat, kann er dieses, dessen ungeachtet, beglaubigen (*genehmigen*).

Art. 1'871

Das Testament kann in der Nationalsprache oder in einer Fremdsprache durch den Verfügenden selbst oder auf dessen Bitten durch einen Dritten geschrieben werden.

Art. 1'872

Wer nicht zu lesen weiss oder nicht lesen kann, kann nicht in Form des verschlossenen Testaments über sein Vermögen verfügen.

Art. 1'873

Der Taubstumme kann ein verschlossenes Testament verfassen, sofern er es vollständig schreibt, eigenhändig unterschreibt und es dem Beamten übergibt, vor den zwei Zeugen auf die Aussenseite des Paapiers oder dessen Hülle niederschreibt, dass dieses sein Testament sei, um dessen Beglaubigung er ersuche.

Art. 1'874

Nach Beglaubigung und Verschliessung wird das Testament dem Verfügenden übergeben, während die Urkundsperson in seinem Buch die Notiz über den Ort, Tag, Monat und Jahr, in dem das Testament beglaubigt und übergeben wurde, einträgt.

Art. 1.875 (Art. 1.644 aCCB)

Falecido o testador, o testamento será apresentado ao juiz, que o abrirá e o fará registrar, ordenando seja cumprido, se não achar vício externo que o torne eivado de nulidade ou suspeito de falsidade.

Seção IV: Do Testamento Particular**Art. 1.876 (Art. 1.645 aCCB)**

O testamento particular pode ser escrito de próprio punho ou mediante processo mecânico.

§ 1º Se escrito de próprio punho, são requisitos essenciais à sua validade seja lido e assinado por quem o escreveu, na presença de pelo menos três testemunhas, que o devem subscrever.

§ 2º Se elaborado por processo mecânico, não pode conter rasuras ou espaços em branco, devendo ser assinado pelo testador, depois de o ter lido na presença de pelo menos três testemunhas, que o subscreverão.

Art. 1.877 (Art. 1.646 aCCB)

Morto o testador, publicar-se-á em juízo o testamento, com citação dos herdeiros legítimos.

Art. 1.878 (Art. 1.647 e seg. aCCB)

Se as testemunhas forem contestes sobre o fato da disposição, ou, ao menos, sobre a sua leitura perante elas, e se reconhecerem as próprias assinaturas, assim como a do testador, o testamento será confirmado.

Parágrafo único. Se faltarem testemunhas, por morte ou ausência, e se pelo menos uma delas o reconhecer, o testamento poderá ser confirmado, se, a critério do juiz, houver prova suficiente de sua veracidade.

Art. 1'875

Nach dem Ableben des Verfügenden wird das Testament dem Richter vorgelegt, der es öffnet und registrieren lässt und dessen Vollzug anordnet, sofern er nicht äussere Mängel wahrnimmt, die es nichtig erscheinen lassen oder der Fälschung verdächtig machen.

IV. Abschnitt: Über das private (persönliche) Testament**Art. 1'876**

Das private (persönliche) Testament kann eigenhändig oder auf mechanische Art geschrieben sein.

1. § Falls es eigenhändig geschrieben ist, so ist es notwendige Gültigkeitsvoraussetzung, dass es vom Schreibenden in Anwesenheit von drei Zeugen unterzeichnet wird, die es ihrerseits unterschreiben.

2. § Falls es auf mechanischem Weg erstellt wurde, darf es keine Ausradierungen oder Leerräume umfassen und muss vom Verfügenden unterschrieben worden sein, nachdem er es in Gegenwart von mindestens drei Zeugen gelesen hat, die es unterzeichnen.

Art. 1'877

Nach dem Ableben des Verfügenden gerichtlich eröffnet unter Vorladung der gesetzlichen Erben.

Art. 1'878

Falls die Zeugen die Tatsache der Verfügung oder zumindest das Vorlesen von dessen Vorlesen in ihrem Beisein und ihrer eigenen Unterschriften als auch jene des Testierenden anerkennen, wird das Testament bestätigt.

Einziger Paragraph: Falls Testamentszeugen auf Grund von Tod oder Verschollenheit fehlen und zumindest einer von ihnen die Verfügung anerkennt, kann sie bestätigt werden, falls nach Ansicht des Richters genügender Glaubwürdigkeitsbeweis (Wahrhaftigkeitsbeweis) erbracht wurde.

Art. 1.879

Em circunstâncias excepcionais declaradas na cédula, o testamento particular de próprio punho e assinado pelo testador, sem testemunhas, poderá ser confirmado, a critério do juiz.

Art. 1.880 (Art. 1.649 aCCB)

O testamento particular pode ser escrito em língua estrangeira, contanto que as testemunhas a compreendam.

Capítulo IV: Dos Codicilos**Art. 1.881 (Art. 1.651 aCCB)**

Toda pessoa capaz de testar poderá, mediante escrito particular seu, datado e assinado, fazer disposições especiais sobre o seu enterro, sobre esmolas de pouca monta a certas e determinadas pessoas, ou, indeterminadamente, aos pobres de certo lugar, assim como legar móveis, roupas ou jóias, de pouco valor, de seu uso pessoal.

Art. 1.882 (Art. 1.652 aCCB)

Os atos a que se refere o artigo antecedente, salvo direito de terceiro, valerão como codicilos, deixo ou não testamento o autor.

Art. 1.883 (Art. 1.653 aCCB)

Pelo modo estabelecido no art. 1.881, poder-se-ão nomear ou substituir testamentários.

Art. 1.884 (Art. 1.654 aCCB)

Os atos previstos nos artigos antecedentes revogam-se por atos iguais, e consideram-se revogados, se, havendo testamento posterior, de qualquer natureza, este os não confirmar ou modificar.

Art. 1'879

Unter besonderen in der Notiz vermerkten Umständen kann das vom Verfügenden eigenhändig ohne Zeugen unterzeichnete Testament nach richterlichem Ermessen anerkannt werden.

Art. 1'880

Das private Testament kann in einer Fremdsprache abgefasst sein, falls die Zeugen diese verstehen.

IV. Kapitel: Über Zusätze (*geringwertige Verfügungen*)**Art. 1'881**

Jede verfügungsfähige Person kann mittels privatschriftlicher, datierter und unterzeichneter Verfügung, spezielle Anordnung über seine Beerdigung oder über geringfügige Almosen an bestimmte Personen oder unbestimmt an Arme eines bestimmten Ortes treffen, als auch Legate betreffend geringwertiger Möbel, Kleider oder Schmuckgegenständen des persönlichen Gebrauchs ausrichten.

Art. 1'882

Die im vorangehenden Artikel genannten Verfügungen sind, vorbehaltlich der Rechte Dritter, als Zusätze gültig, unabhängig davon, ob der Verfügende ein Testament hinterlässt oder nicht.

Art. 1'883

Auf die in Art. 1'881 vorgesehene Weise können Willensvollstrecker ernannt oder ersetzt werden.

Art. 1'884

Die in den vorangehenden Artikeln genannten Verfügungen können durch gleichartige widerrufen werden und werden bei Vorliegen späterer Testamente jewelcher Art als widerrufen angesehen, sofern sie in ihm nicht bestätigt oder geändert werden.

Art. 1.885 (Art. 1.655 aCCB)

Se estiver fechado o codicilo, abrir-se-á do mesmo modo que o testamento cerrado.

Capítulo V: Dos Testamentos Especiais**Art. 1.886**

São testamentos especiais:

- I o marítimo;
- II o aeronáutico;
- III o militar.

Art. 1.887 (Art. 1.631 aCCB)

Não se admitem outros testamentos especiais além dos contemplados neste Código.

Seção II: Do Testamento Marítimo e do Testamento Aeronáutico**Art. 1.888 (Art. 1.656 aCCB)**

Quem estiver em viagem, a bordo de navio nacional, de guerra ou mercante, pode testar perante o comandante, em presença de duas testemunhas, por forma que corresponda ao testamento público ou ao cerrado.

Parágrafo único. O registro do testamento será feito no diário de bordo.

Art. 1.889

Quem estiver em viagem, a bordo de aeronave militar ou comercial, pode testar perante pessoa designada pelo comandante, observado o disposto no artigo antecedente.

Art. 1.890

O testamento marítimo ou aeronáutico ficará sob a guarda do comandante, que o entregará às autoridades administrativas do primeiro porto ou aeroporto nacional, contra recibo averbado no diário de bordo.

Art. 1'885

Falls verschlossen, ist der Zusatz auf die gleiche Art wie das verschlossene Testament zu öffnen.

V. Kapitel: Über die speziellen Testamente**Art. 1'886**

Spezielle Testamente sind:

- I. das Seetestament
- II. das Luftfahrttestament
- III. das militärische Testament

Art. 1'887

Ausser den in diesem Gesetz aufgeführten Spezialtestamenten sind andere nicht zugelassen.

II. Abschnitt: Über das See- und das Luftfahrttestament**Art. 1'888**

Wer sich an Bord eines brasilianischen Kriegs- oder Handelsschiff befindet, kann in Anwesenheit von zwei Zeugen vor dem Kommandanten in der Form verfügen, die dem öffentlichen oder geschlossenen Testament entspricht.

Einziger Paragraph: Der Eintrag des Testaments erfolgt im Logbuch.

Art. 1'889

Wer sich an Bord eines Militär- oder Handelsflugzeug befindet, kann vor einer vom Kommandanten bezeichneten Person verfügen unter Beachtung des im vorangehenden Artikel Geregelteten.

Art. 1'890

Das See- oder Luftfahrttestament verbleibt im Besitz des Kommandanten, der es im nächsten brasilianischen Hafen oder Flughafen den Verwaltungsbehörden gegen im Logbuch eingetragener Quittung übergibt.

Art. 1.891 (Art. 1.658 aCCB)

Caducará o testamento marítimo, ou aeronáutico, se o testador não morrer na viagem, nem nos noventa dias subsequentes ao seu desembarque em terra, onde possa fazer, na forma ordinária, outro testamento.

Art. 1.892 (Art. 1.659 aCCB)

Não valerá o testamento marítimo, ainda que feito no curso de uma viagem, se, ao tempo em que se fez, o navio estava em porto onde o testador pudesse desembarcar e testar na forma ordinária.

Seção III: Do Testamento Militar**Art. 1.893 (Art. 1.660 aCCB)**

O testamento dos militares e demais pessoas a serviço das Forças Armadas em campanha, dentro do País ou fora dele, assim como em praça sitiada, ou que esteja de comunicações interrompidas, poderá fazer-se, não havendo tabelião ou seu substituto legal, ante duas, ou três testemunhas, se o testador não puder, ou não souber assinar, caso em que assinará por ele uma delas.

§ 1º Se o testador pertencer a corpo ou seção de corpo destacado, o testamento será escrito pelo respectivo comandante, ainda que de graduação ou posto inferior.

§ 2º Se o testador estiver em tratamento em hospital, o testamento será escrito pelo respectivo oficial de saúde, ou pelo diretor do estabelecimento.

§ 3º Se o testador for o oficial mais graduado, o testamento será escrito por aquele que o substituir.

Art. 1.894 (Art. 1.661 aCCB)

Se o testador souber escrever, poderá fazer o testamento de seu punho, contanto que o date e assine por extenso, e o apresente aberto ou cerrado, na presença de duas testemunhas ao auditor, ou ao oficial de patente, que lhe faça as vezes neste mister.

Art. 1'891

Das See- oder Luftfahrttestament fällt dahin, falls der Verfügende nicht während der Reise oder innert neunzig Tagen, nach dem er sich an Land begeben hat, wo er in gewöhnlicher oder anderer Form das Testament errichten kann, ablebt.

Art. 1'892

Das Seetestament ist ungültig, auch wenn es während der Reise errichtet wurde, falls sich das Schiff zum Zeitpunkt der Errichtung in einem Hafen befand, wo der Verfügende hätte an Land gehen und in gewöhnlicher Form errichten können.

3. Abschnitt: Über das Militärtestament**Art. 1'893**

Das Testament von Militärpersonen und Mannschaftsangehörigen der Streitkräfte im In- oder Ausland können, falls im Belagerungszustand oder falls wegen unterbrochener Verbindungen ein Notar oder sein gesetzmässiger Stellvertreter nicht erreichbar ist, vor zwei Zeugen verfügen oder, falls der Verfügende nicht zu schreiben weiss nicht kann, vor drei, wobei in diesem Fall einer von ihnen unterschreibt.

1. § Falls der Verfügende dem Korps oder davon abgetrennter Teile angehört, ist das Testament vom entsprechenden Kommandanten auch niedrigeren Grades oder Stellung zu schreiben.

2. § Falls der Verfügende sich in spitalärztlicher Behandlung befindet, ist das Testament durch den entsprechenden Gesundheitsoffizier oder den Direktor der Anstalt zu schreiben.

3. § Falls der Verfügende der höchste Offizier ist, ist das Testament von seinem Stellvertreter zu schreiben.

Art. 1'894

Falls der Verfügende des Schreibens mächtig ist, kann er das Testament eigenhändig einschliesslich dem Datum und der ausführlichen Unterschrift errichten und im Beisein von zwei Zeugen dem Auditor oder Stabsoffizier übergeben, damit er stellvertretend das Erforderliche macht.

Parágrafo único. O auditor, ou o oficial a quem o testamento se apresente notará, em qualquer parte dele, lugar, dia, mês e ano, em que lhe for apresentado, nota esta que será assinada por ele e pelas testemunhas.

Art. 1.895 (Art. 1.662 aCCB)

Caduca o testamento militar, desde que, depois dele, o testador esteja, noventa dias seguidos, em lugar onde possa testar na forma ordinária, salvo se esse testamento apresentar as solenidades prescritas no parágrafo único do artigo antecedente.

Art. 1.896 (Art. 1.663 aCCB)

As pessoas designadas no art. 1.893, estando empenhadas em combate, ou feridas, podem testar oralmente, confiando a sua última vontade a duas testemunhas.

Parágrafo único. Não terá efeito o testamento se o testador não morrer na guerra ou convalescer do ferimento.

Capítulo VI: Das Disposições Testamentárias

Art. 1.897 (Art. 1.664 aCCB)

A nomeação de herdeiro, ou legatário, pode fazer-se pura e simplesmente, sob condição, para certo fim ou modo, ou por certo motivo.

Art. 1.898 (Art. 1.665 aCCB)

A designação do tempo em que deva começar ou cessar o direito do herdeiro, salvo nas disposições fideicomissárias, ter-se-á por não escrita.

Art. 1.899 (Art. 1.666 aCCB)

Quando a cláusula testamentária for suscetível de interpretações diferentes, prevalecerá a que melhor assegure a observância da vontade do testador.

Einziger Paragraph: Der Auditor oder Offizier dem das Testament übergeben wird, notiert auf diesem an irgendeiner Stelle, Ort, Tag, Monat und Jahr an dem es ihm ausgehändigt wurde. Diese Anmerkung ist von ihm und den Zeugen zu unterschreiben.

Art. 1'895

Das militärische Testament wird unwirksam, sobald der Verfügende sich für neunzig aufeinanderfolgenden Tagen an einem Ort aufhält, wo er es in gewöhnlicher Form errichten kann, sofern dieses Testament nicht die Formen aufweist, welche der einzige Paragraph des vorangehenden Artikels beschreibt.

Art. 1'896

Die in Art. 1'893 genannten Personen, die sich im Gefecht befinden oder verletzt sind können mündlich verfügen, indem sie ihren letzten Willen zwei Zeugen anvertrauen.

Einziges Paragraph: Dieses Testament hat keine Wirkung, falls der Verfügende nicht im Krieg stirbt oder wieder von der Verletzung genesen ist.

IV. Kapitel: Über die testamentarischen Verfügungen

Art. 1'897

Die Einsetzung von Erben oder Legatnehmern kann bedingungslos, bedingt, mit Auflagen, Zielen oder wegen bestimmter Gründe erfolgen.

Art. 1'898

Ausgenommen vom Fall von Fideikommissen gelten Anordnungen über den Beginn oder das Ende des Recht des Erben als nicht geschrieben.

Art. 1'899

Falls eine Testamentsbestimmung verschiedene Auslegungen offenlässt, geht jene vor, welche die Einhaltung des Erblasserwillens am besten sicherstellt.

Art. 1.900 (Art. 1.667 aCCB)

É nula a disposição:

- I que institua herdeiro ou legatário sob a condição captatória de que este disponha, também por testamento, em benefício do testador, ou de terceiro;
- II que se refira a pessoa incerta, cuja identidade não se possa averiguar;
- III que favoreça a pessoa incerta, cometendo a determinação de sua identidade a terceiro;
- IV que deixe a arbítrio do herdeiro, ou de outrem, fixar o valor do legado;
- V que favoreça as pessoas a que se referem os arts. 1.801 e 1.802.

Art. 1.901 (Art. 1.668 aCCB)

Valerá a disposição:

- I em favor de pessoa incerta que deva ser determinada por terceiro, dentre duas ou mais pessoas mencionadas pelo testador, ou pertencentes a uma família, ou a um corpo coletivo, ou a um estabelecimento por ele designado;
- II em remuneração de serviços prestados ao testador, por ocasião da moléstia de que faleceu, ainda que fique ao arbítrio do herdeiro ou de outrem determinar o valor do legado.

Art. 1.902 (Art. 1.669 aCCB)

A disposição geral em favor dos pobres, dos estabelecimentos particulares de caridade, ou dos de assistência pública, entender-se-á relativa aos pobres do lugar do domicílio do testador ao tempo de sua morte, ou dos estabelecimentos afetos, salvo se manifestamente constar que tinha em mente beneficiar os de outra localidade.

Parágrafo único. Nos casos deste artigo, as instituições particulares preferirão sempre às públicas.

Art. 1'900

Die Verfügung ist nichtig

- I. die einen Erben oder Vermächtnisnehmer unter der erbschleicherischer Bedingung einsetzt, dass er seinerseits zugunsten des Verfügenden oder eines Dritten testamentarisch verfügt;
- II. die eine unbestimmte Person betrifft oder deren Identität nicht festgestellt werden kann;
- III. die jemanden begünstigt, dessen Identitätsbestimmung einem Dritten überträgt;
- IV. die es dem Ermessen eines Erben oder Dritten überlässt, den Wert eines Legats zu bestimmen;
- V. die die in Art. 1'801 und 1'802 genannten Personen begünstigt.

Art. 1'901

Eine Verfügung ist gültig, welche

- I. eine unbekannte von einem Dritten unter zwei oder mehreren zu bestimmende Person begünstigt, welche der Verfügende bezeichnet hat oder die einer Familie, körperlichen Gemeinschaft oder Anstalt angehören, welche er benannt hat.
- II. als Belohnung für gegenüber dem Verfügenden während der Krankheit, an der er verstorben ist, geleisteter Dienste ausgesetzt ist, selbst falls es dem Ermessen oder einem Dritten anheimgestellt bleibt, den Wert des Vermächtnisses zu bestimmen.

Art. 1'902

Eine Verfügung allgemein zu Gunsten der Armen oder privater oder öffentlicher Hilfsorganisationen ist als Verfügung zu Gunsten der Armen oder der Hilfsorganisationen am Ort zu verstehen, an dem der Erblasser zum Zeitpunkt des Todes Wohnsitz hatte, es sei denn, es wird klar festgestellt, dass er jene eines anderen Ortes bedenken wollte.

Einziger Paragraph: In den vom Artikel genannten Fällen haben die privaten Institutionen immer den Vorrang vor den öffentlichen.

Art. 1.903 (Art. 1.670 aCCB)

O erro na designação da pessoa do herdeiro, do legatário, ou da coisa legada anula a disposição, salvo se, pelo contexto do testamento, por outros documentos, ou por fatos inequívocos, se puder identificar a pessoa ou coisa a que o testador queria referir-se.

Art. 1.904 (Art. 1.671 aCCB)

Se o testamento nomear dois ou mais herdeiros, sem discriminar a parte de cada um, partilhar-se-á por igual, entre todos, a porção disponível do testador.

Art. 1.905 (Art. 1.672 aCCB)

Se o testador nomear certos herdeiros individualmente e outros coletivamente, a herança será dividida em tantas quotas quantos forem os indivíduos e os grupos designados.

Art. 1.906 (Art. 1.673 aCCB)

Se forem determinadas as quotas de cada herdeiro, e não absorverem toda a herança, o remanescente pertencerá aos herdeiros legítimos, segundo a ordem da vocação hereditária.

Art. 1.907 (Art. 1.674 aCCB)

Se forem determinados os quinhões de uns e não os de outros herdeiros, distribuir-se-á por igual a estes últimos o que restar, depois de completas as porções hereditárias dos primeiros

Art. 1.908 (Art. 1.675 aCCB)

Dispondo o testador que não caiba ao herdeiro instituído certo e determinado objeto, dentre os da herança, tocará ele aos herdeiros legítimos.

Art. 1'903

Eine irrtümliche Benennung von Erben, Vermächtnisnehmern oder vermachten Sachen lässt die Verfügung nichtig werden, es sei denn aus dem Zusammenhang des Testaments aus anderen Urkunden oder eindeutigen Tatsachen liesse sich die Person oder Sache, auf die sich der Verfügende beziehen wolte, ermitteln.

Art. 1'904

Falls das Testament zwei oder mehr Personen als Erben nennt, ohne deren Anteile zu bezeichnen (zu unterscheiden), so verteilt sich die verfügbare Quote auf diese zu gleichen Teilen.

Art. 1'905

Falls der Verfügende bestimmte Erben einzeln und andere gemeinschaftlich nennt, so verteilt sich die Erbschaft auf soviel Quoten wie Einzelpersonen und -gruppen bestimmt wurden.

Art. 1'906

Wenn die Erbquoten jedes Erben bestimmt wurde, ohne dass diese den gesamten Erbschaft beschlagen wird, so gehört das Verbleibende den gesetzlichen Erben gemäss der Reihenfolge ihrer Erbberufung.

Art. 1'907

Sofern die Anteile der einen Erben bestimmt, der anderen unbestimmt sind, verteilt sich das was nach Ausrichtung der Erbteile der ersteren verbleibt auf letztere zu gleichen Teilen. .

Art. 1'908

Hat der Verfügende bestimmt, dass ein zweifelsfrei bestimmter Gegenstand des Nachlasses nicht den eingesetzten Erben zusteht, so fällt er den gesetzlichen Erben zu.

Art. 1.909

São anuláveis as disposições testamentárias inquinadas de erro, dolo ou coação.
Parágrafo único. Extingue-se em quatro anos o direito de anular a disposição contados de quando o interessado tiver conhecimento do vício.

Art. 1.910

A ineficácia de uma disposição testamentária importa a das outras que, sem aquela, não teriam sido determinadas pelo testador.

Art. 1.911 (Art. 1.676 e seg. aCCB)

A cláusula de inalienabilidade, imposta aos bens por ato de liberalidade, implica impenhorabilidade e incomunicabilidade.

Parágrafo único. No caso de desapropriação de bens clausulados, ou de sua alienação, por conveniência econômica do donatário ou do herdeiro, mediante autorização judicial, o produto da venda converter-se-á em outros bens, sobre os quais incidirão as restrições apostas aos primeiros.

Capítulo VII: Dos Legados
Seção I: Disposições Gerais**Art. 1.912 (Art. 1.678 aCCB)**

É ineficaz o legado de coisa certa que não pertença ao testador no momento da abertura da sucessão.

Art. 1.913 (Art. 1.679 aCCB)

Se o testador ordenar que o herdeiro ou legatário entregue coisa de sua propriedade a outrem, não o cumprindo ele, entender-se-á que renunciou à herança ou ao legado.

Art. 1'909

Anfechtbar (aufhebbar) sind letztwillige Verfügungen denen Irrtum zu Grunde liegt oder die arglistig oder mittels Zwang erwirkt wurden.

Einziger Paragraph: Das Recht zur Anfechtung der Verfügung erlischt vier Jahre nachdem der Interessierte vom Mangel Kenntnis erhielt.

Art. 1'910

Die Unwirksamkeit einer testamentarischen Verfügung beschlägt die weiteren, wenn jene nicht ohne die erstere vom Verfügenden getroffen worden wären.

Art. 1'911

Die Unveräußerlichkeitsklausel, die mit einem Akt der freiwillig Zuwendung über einem Gut verfügt wird, schliesst Unverpfändbarkeit und Nichtzugehörigkeit zum ehelichen Gesamtgut ein.

. Einziger Paragraph: Falls derartig bedingt zugewendete Güter enteignet oder zum ökonomischen Wohl des Beschenkten oder Erbens mit richterlicher Bewilligung veräußert werden, so unterstehen die daraus als Erlös erhaltenen anderen Sachen den gleichen Beschränkungen, welche den ersteren auferlegt wurden.

VII. Kapitel: Über die Vermächtnisse
1. Abschnitt: Allgemeine Bestimmungen**Art. 1'912**

Die Zuwendung einer bestimmten Sache durch Vermächtnis ist unwirksam, falls diese im Zeitpunkt der Erbgangseröffnung nicht dem Verfügenden gehört.

Art. 1'913

Falls der Verfügende dem Erben oder Vermächtnisnehmer aufträgt, eine Sache aus seinem Besitz einem Dritten zu übertragen und er dies nicht erfüllt, gilt dies als Ausschlagung von Erbe oder Legat.

Art. 1.914 (Art. 1.680 aCCB)

Se tão-somente em parte a coisa legada pertencer ao testador, ou, no caso do artigo antecedente, ao herdeiro ou ao legatário, só quanto a essa parte valerá o legado.

Art. 1.915 (Art. 1.681 aCCB)

Se o legado for de coisa que se determine pelo gênero, será o mesmo cumprido, ainda que tal coisa não exista entre os bens deixados pelo testador.

Art. 1.916 (Art. 1.682 aCCB)

Se o testador legar coisa sua, singularizando-a, só terá eficácia o legado se, ao tempo do seu falecimento, ela se achava entre os bens da herança; se a coisa legada existir entre os bens do testador, mas em quantidade inferior à do legado, este será eficaz apenas quanto à existente.

Art. 1.917 (Art. 1.683 aCCB)

O legado de coisa que deva encontrar-se em determinado lugar só terá eficácia se nele for achada, salvo se removida a título transitório.

Art. 1.918 (Art. 1.685 aCCB)

O legado de crédito, ou de quitação de dívida, terá eficácia somente até a importância desta, ou daquele, ao tempo da morte do testador.

§ 1º Cumpre-se o legado, entregando o herdeiro ao legatário o título respectivo.

§ 2º Este legado não compreende as dívidas posteriores à data do testamento.

Art. 1.919 (Art. 1.686 aCCB)

Não o declarando expressamente o testador, não se reputará compensação da sua dívida o legado que ele faça ao credor.

Art. 1'914

Gehört eine vermachte Sache dem Erblasser oder im Falle des vorangehenden Artikels dem Erben oder Vermächtnisnehmer nur teilweise, so gilt das Legat nur betreffend dieses Teils.

Art. 1'915

Wenn ein Vermächtnis nur der Gattung nach bestimmt ist, ist dies zu erfüllen, auch wenn sich derartige Sachen nicht unter den vom Verfügenden hinterlassenen Gütern befinden.

Art. 1'916

Falls der Verfügende eine ihm gehörende genau bestimmte Sache vermacht, so hat das Vermächtnis nur dann Wirkung, wenn diese sich zum Zeitpunkt seines Todes unter seinen Gütern befindet. Falls sie sich in geringerer Menge unter den Gütern vorfindet, so gilt es nur betreffend des Vorhandenen.

Art. 1'917

Wurde eine bestimmte Sache vermacht, die sich an einem bestimmten Ort befinden soll, so hat dies Vermächtnis nur Wirkung, wenn sie dort vorgefunden wird, es sei denn, sie wurde nur vorübergehend fortgebracht.

Art. 1'918

Das Vermächtnis eines Guthabens oder eines Schulderlasses hat bis zum Betrag Wirkung, als sie zum Todeszeitpunkt noch bestehen.

1. § Das Legat wird durch Aushändigung des entsprechenden Titels an den Vermächtnisnehmer durch den Erben erfüllt.

2. § Das Legat umfasst nicht Schulden, die nach dem Datum der Testamentserrichtung begründet wurden.

Art. 1'919

Sofern der Verfügende nicht ausdrücklich anders verfügt, versteht sich das Vermächtnis an einen Gläubiger nicht als Zuwendung zur Anrechnung an Schulden.

Parágrafo único. Subsistirá integralmente o legado, se a dívida lhe foi posterior, e o testador a solveu antes de morrer.

Art. 1.920 (Art. 1.687 aCCB)

O legado de alimentos abrange o sustento, a cura, o vestuário e a casa, enquanto o legatário viver, além da educação, se ele for menor.

Art. 1.921 (Art. 1.688 aCCB)

O legado de usufruto, sem fixação de tempo, entende-se deixado ao legatário por toda a sua vida.

Art. 1.922 (Art. 1.689 aCCB)

Se aquele que legar um imóvel lhe ajuntar depois novas aquisições, estas, ainda que contíguas, não se compreendem no legado, salvo expressa declaração em contrário do testador.

Parágrafo único. Não se aplica o disposto neste artigo às benfeitorias necessárias, úteis ou voluptuárias feitas no prédio legado.

Seção II: Dos Efeitos do Legado e do seu Pagamento

Art. 1.923 (Art. 1.690 aCCB)

Desde a abertura da sucessão, pertence ao legatário a coisa certa, existente no acervo, salvo se o legado estiver sob condição suspensiva.

§ 1º Não se defere de imediato a posse da coisa, nem nela pode o legatário entrar por autoridade própria.

§ 2º O legado de coisa certa existente na herança transfere também ao legatário os frutos que produzir, desde a morte do testador, exceto se dependente de condição suspensiva, ou de termo inicial.

Art. 1.924 (Art. 1.691 aCCB)

O direito de pedir o legado não se exercerá, enquanto se litigue sobre a validade do testamento, e, nos legados condicionais, ou a prazo, enquanto esteja pendente a

Einziger Pragraph: Das Vermächtnis bleibt vollumfänglich bestehen, falls die Schuld später entstanden ist und der Verfügende sie vor dem Tod beglichen hat.

Art. 1'920

Das Vermächtnis von Unterhalt umfasst lebenslange Ernährung, Krankenpflege, Kleidung und Unterkunft und, falls er minderjährig ist, darüber hinaus Erziehung.

Art. 1'921

Die Zuwendung von Niessbrauch [Nutzniessung] ohne Fristangabe versteht sich als lebenslange Zuwendung an den Vermächtnisnehmer.

Art., 1'922

Hat der Verfügende, der Immobilien vermacht, später weitere erworben, so gelten diese nicht als mitvermacht, selbst falls sie benachbart sind, es sei denn der Verfügende habe ausdrücklich Gegenteiliges erklärt.

Einziges Paragraph: Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf notwendige, nützliche oder luxuriöse Aufwendungen am Grundstück (Gebäude).

2. Abschnitt: Über die Wirkung und Erfüllung von Legaten

Art. 1'923

Ab Eröffnung des Erbgangs gehört die bestimmte vermachte Sache, die sich im Nachlass befindet, dem Vermächtnisnehmer, es sei denn, das Legat hänge von aufschiebender Bedingung ab.

1. § Der Besitz an der Sache geht weder unmittelbar über noch kann sich der Vermächtnisnehmer eigenmächtig Besitz daran verschaffen.

2. § Das Vermächtnis einer bestimmten im Nachlass befindlichen Sache überträgt auch deren Früchte nach dem Tod des Erblassers, es sei denn, es sei suspensiv bedingt oder es sei eine Frist für dessen Beginn vorgesehen.

Art. 1'924

Das Recht, die Herausgabe des Vermächtnisses zu verlangen, kann nicht ausgeübt werden, so lange die Gültigkeit des Testaments strittig ist und bei bedingten oder

condição ou o prazo não se vença.

Art. 1.925 (Art. 1.693 aCCB)

O legado em dinheiro só vence juros desde o dia em que se constituir em mora a pessoa obrigada a prestá-lo.

Art. 1.926 (Art. 1.694 aCCB)

Se o legado consistir em renda vitalícia ou pensão periódica, esta ou aquela correrá da morte do testador.

Art. 1.927 (Art. 1.695 aCCB)

Se o legado for de quantidades certas, em prestações periódicas, datará da morte do testador o primeiro período, e o legatário terá direito a cada prestação, uma vez encetado cada um dos períodos sucessivos, ainda que venha a falecer antes do termo dele.

Art. 1.928 (Art. 1.696 aCCB)

Sendo periódicas as prestações, só no termo de cada período se poderão exigir.
Parágrafo único. Se as prestações forem deixadas a título de alimentos, pagar-se-ão no começo de cada período, sempre que outra coisa não tenha disposto o testador.

Art. 1.929 (Art. 1.697 aCCB)

Se o legado consiste em coisa determinada pelo gênero, ao herdeiro tocará escolhê-la, guardando o meio-termo entre as congêneres da melhor e pior qualidade.

Art. 1.930 (Art. 1.698 aCCB)

O estabelecido no artigo antecedente será observado, quando a escolha for deixada a arbítrio de terceiro; e, se este não a quiser ou não a puder exercer, ao juiz competirá fazê-la, guardado o disposto na última parte do artigo antecedente.

von einer Frist abhängigen, solange die Bedingung nicht erfüllt oder die Frist noch nicht abgelaufen ist.

Art. 1'925

Geldvermächnisse sind erst verzinslich ab dem Tag, an dem die zahlungspflichtige Person sich in Verzug befindet.

Art. 1'926

Falls das Vermächtnis in einer Leibrente oder periodischen Pensionszahlungen besteht, beginnen diese Rentenansprüche mit dem Tod des Verfügenden.

Art. 1'927

Wenn das Legat aus bestimmten Mengen besteht, welche periodisch zu erbringen sind, beginnt der erste Zeitabschnitt mit dem Tod des Verfügenden und der Vermächtnisnehmer hat Anspruch auf jede Leistung der folgenden Periode, sobald diese angebrochen ist, selbst falls er vor ihrem Ablauf verstirbt.

Art. 1'928

Sind Leistungen periodisch zu erbringen, können sie erst am Ende jeder Periode eingefordert werden.

Einziger Paragraph: Sind die Leistungen jedoch als Unterhalt vermacht, sind diese zu Beginn jeder Periode zu zahlen, wenn der Verfügende nicht anderes angeordnet hat.

Art. 1'929

Falls das Vermächtnis in einer der Gattung nach bestimmten Sache besteht, so steht des dem Erben frei, dieses auszusuchen, wobei er auf mittlere Qualität unter den besten und schlechtesten der gleichartigen Sachen zu achten hat.

Art. 1'930

Das im vorgenannten Artikel festgelegte ist zu beachten, falls die Wahl dem Ermessen eines Dritten übertragen worden ist. Und falls dieser dies nicht ausüben kann oder will, obliegt es dem Richter, wobei dieser das am Ende der vorangehenden Arti-

Art. 1.931 (Art. 1.699 aCCB)

Se a opção foi deixada ao legatário, este poderá escolher, do gênero determinado, a melhor coisa que houver na herança; e, se nesta não existir coisa de tal gênero, dar-lhe-á de outra congênera o herdeiro, observada a disposição na última parte do art. 1.929.

Art. 1.932 (Art. 1.700 aCCB)

No legado alternativo, presume-se deixada ao herdeiro a opção.

Art. 1.933 (Art. 1.701 aCCB)

Se o herdeiro ou legatário a quem couber a opção falecer antes de exercê-la, passará este poder aos seus herdeiros.

Art. 1.934

No silêncio do testamento, o cumprimento dos legados incumbe aos herdeiros e, não os havendo, aos legatários, na proporção do que herdaram.

Parágrafo único. O encargo estabelecido neste artigo, não havendo disposição testamentária em contrário, caberá ao herdeiro ou legatário incumbido pelo testador da execução do legado; quando indicados mais de um, os onerados dividirão entre si o ônus, na proporção do que recebam da herança.

Art. 1.935 (Art. 1.704 aCCB)

Se algum legado consistir em coisa pertencente a herdeiro ou legatário (art. 1.913), só a ele incumbirá cumpri-lo, com regresso contra os co-herdeiros, pela quota de cada um, salvo se o contrário expressamente dispôs o testador.

Art. 1.936 (Art. 1.705 aCCB)

As despesas e os riscos da entrega do legado correm à conta do legatário, se não dispuser diversamente o testador.

kels bestimmte zu beachten hat.

Art. 1'931

Falls das Wahlrecht dem Vermächtnisnehmer zugewiesen ist, kann er aus der bestimmten Gattung die beste Sache, die sich im Nachlass befinden, wählen, und falls sich im Nachlass keine Sache dieser Gattung befindet, hat der Erbe ihm eine ähnliche Sache zu geben, unter Beachtung der Regelung am Ende von Art. 1'929.

Art. 1'932

Beim Wahlvermächtnis wird vermutet, dass der Erbe zur Auswahl ermächtigt ist.

Art. 1'933

Wenn der auswahlberechtigte Erbe oder Vermächtnisnehmer stirbt, bevor er das Wahlrecht ausgeübt hat, so geht es auf seine Erben über.

Art. 1'934

Sofern das Testament nichts dazu enthält, obliegt die Erfüllung der Legate den Erben und, wo solche fehlen, den Legatnehmern entsprechend ihrer Erbanteile

Einziger Paragraph: Sofern nichts Gegenteiliges im Testament verfügt ist, obliegt die Last, dem Erben oder Vermächtnisnehmer, den der Verfügende mit der Ausrichtung des Legates beauftragt hat und falls mehrere bezeichnet wurden, teilen sich die Belasteten die Bürde, gemäss der Anteile, die sie aus dem Nachlass erhalten.

Art. 1'935

Besteht das Legat aus einer Sache, die einem Erben oder Vermächtnisnehmer gehört (Art. 1'913), so obliegt nur ihm dessen Ausrichtung mit Rückgriffsrecht auf die Miterben entsprechend ihrer Quoten, sofern der Erblasser nicht ausdrücklich das Gegenteil angeordnet hat.

Art. 1'936

Die Kosten und Risiken der Leagsübertragung trägt der Vermächtnisnehmer, sofern nicht anders verfügt wurde.

Art. 1.937 (Art. 1.706 aCCB)

A coisa legada entregar-se-á, com seus acessórios, no lugar e estado em que se achava ao falecer o testador, passando ao legatário com todos os encargos que a onerarem.

Art. 1.938 (Art. 1.707 aCCB)

Nos legados com encargo, aplica-se ao legatário o disposto neste Código quanto às doações de igual natureza.

Seção III: Da Caducidade dos Legados**Art. 1.939 (Art. 1.708 aCCB)**

Caducará o legado:

- I se, depois do testamento, o testador modificar a coisa legada, ao ponto de já não ter a forma nem lhe caber a denominação que possuía;
- II se o testador, por qualquer título, alienar no todo ou em parte a coisa legada; nesse caso, caducará até onde ela deixou de pertencer ao testador;
- III se a coisa perecer ou for evicta, vivo ou morto o testador, sem culpa do herdeiro ou legatário incumbido do seu cumprimento;
- IV se o legatário for excluído da sucessão, nos termos do art. 1.815;
- V se o legatário falecer antes do testador.

Art. 1.940 (Art. 1.709 aCCB)

Se o legado for de duas ou mais coisas alternativamente, e algumas delas perecerem, subsistirá quanto às restantes; perecendo parte de uma, valerá, quanto ao seu remanescente, o legado.

Art. 1'937

Die vermachte Sache geht samt ihrem Zugehör am Ort, an dem sie sich beim Tod des Erblassers befindet, wobei sich alle darauf lastende Verpflichtungen auf den Vermächtnisnehmer übertragen.

Art. 1'938

Bei mit Auflagen versehenen Legaten finden auf den Vermächtnisnehmer die Regeln Anwendung, die Gesetz betreffend gleichartiger Schenkungen aufstellt.

III. Abschnitt: Über die Unwirksamkeit der Vermächtnisse**Art. 1'939**

Das Vermächtnis wird unwirksam:

- I. falls der Verfügende nach Errichtung des Testaments die vermachte Sache derart verändert, dass sie weder weiter die Form hat noch ihr die Bezeichnung zukommt, die sie vorher besass;
- II. wenn der Verfügende die vermachte Sache unter irgendeinem Titel ganz oder teilweise veräussert. In diesem Fall fällt es dahin, soweit die Sache nicht mehr dem Verfügenden gehört;
- III. falls zu Lebzeiten oder nach dem Tod des Verfügenden die Sache ohne Verschulden des Erben untergeht oder entwährt wird;
- IV. falls der Legatnehmer nach den Regeln von Art. 1'815 von der Erbschaft ausgeschlossen wird;
- V. wenn der Vermächtnisnehmer vor dem Verfügenden verstirbt.

Art. 1'940

Liegt ein Wahlvermächtnis unter zwei oder mehr Sachen und sind verschiedene davon untergegangen, bleibt das Legat betreffend der verbleibenden bestehen; gehen Teile davon unter ist, das Legat bezüglich dem gültig, was übrig geblieben ist.

Capítulo VIII: Do Direito de Acrescer entre Herdeiros e Legatários**Art. 1.941 (Art. 1.710 aCCB)**

Quando vários herdeiros, pela mesma disposição testamentária, forem conjuntamente chamados à herança em quinhões não determinados, e qualquer deles não puder ou não quiser aceitá-la, a sua parte acrescerá à dos co-herdeiros, salvo o direito do substituto.

Art. 1.942 (Art. 1.710, parágrafo único aCCB)

O direito de acrescer competirá aos co-legatários, quando nomeados conjuntamente a respeito de uma só coisa, determinada e certa, ou quando o objeto do legado não puder ser dividido sem risco de desvalorização.

Art. 1.943 (Art. 1.712 e 1714 aCCB)

Se um dos co-herdeiros ou co-legatários, nas condições do artigo antecedente, morrer antes do testador; se renunciar a herança ou legado, ou destes for excluído, e, se a condição sob a qual foi instituído não se verificar, acrescerá o seu quinhão, salvo o direito do substituto, à parte dos co-herdeiros ou co-legatários conjuntos.

Parágrafo único. Os co-herdeiros ou co-legatários, aos quais acresceu o quinhão daquele que não quis ou não pôde suceder, ficam sujeitos às obrigações ou encargos que o oneravam.

Art. 1.944 (Art. 1.713 e 1.715 aCCB)

Quando não se efetua o direito de acrescer, transmite-se aos herdeiros legítimos a quota vaga do nomeado.

Parágrafo único. Não existindo o direito de acrescer entre os co-legatários, a quota do que faltar acresce ao herdeiro ou ao legatário incumbido de satisfazer esse legado, ou a todos os herdeiros, na proporção dos seus quinhões, se o legado se deduziu da herança.

VIII. Kapitel: Über das Anwachsungsrecht zwischen Erben und Vermächtnisnehmern**Art. 1'941**

Falls mehrere Erben durch die gleiche letztwillige Verfügung gemeinsam zur Erbfolge berufen sind, ohne die Erbteile zu bestimmen, und irgendeiner von ihnen diese nicht annehmen kann oder will, so fällt dessen Anteil an die Miterben, ausser im Fall des Substitutionsrechts.

Art. 1'942

Das Anwachsungsrecht steht den Mitvermächtnisnehmern zu, wenn sie gemeinsam bezüglich einer einzelnen und bestimmten Sache eingesetzt sind oder wenn der Gegenstand des Vermächtnisses ohne Risiko des Wertverlustes nicht teilbar ist.

Art. 1'943

Falls einer der Miterben oder Mitvermächtnisnehmer unter den in dem vorangegangenen Artikel genannten Umständen vor dem Verfügenden verstirbt, die Erbfolge oder das Legat ausschlägt oder davon ausgeschlossen wird und auch falls die Bedingung, unter welcher er eingesetzt wurde, nicht eintritt, wächst sein Anteil den Miterben oder Mitvermächtnisnehmern gemeinsam an, ausgenommen des Falles der Substitutionrechts.

Einziger Paragraph: Die Miterben und Mitvermächtnisnehmer, denen der Anteil desjenigen anwächst, der nicht erben will oder kann, übernehmen die darauf ruhenden Lasten und Verpflichtungen.

Art. 1'944

Falls das Anwachsungsrecht nicht besteht, geht die freigewordene Quote des Eingesetzten an die gesetzlichen Erben.

Einziger Paragraph: Wenn kein Anwachsungsrecht der Mitvermächtnisnehmer besteht, wächst die Quote desjenigen, der ausfällt, dem Erben oder Vermächtnisnehmer an, der vom Erblasser mit der Ausrichtung belastet wurde, oder an alle Erben entsprechend der Grösse ihrer Anteile, falls die Ausrichtung des Legats aus dem Nachlass zu erfüllen ist.

Art. 1.945

Não pode o beneficiário do acréscimo repudiá-lo separadamente da herança ou legado que lhe caiba, salvo se o acréscimo comportar encargos especiais impostos pelo testador; nesse caso, uma vez repudiado, reverte o acréscimo para a pessoa a favor de quem os encargos foram instituídos.

Art. 1.946 (Art. 1.716 aCCB)

Legado um só usufruto conjuntamente a duas ou mais pessoas, a parte da que faltar acresce aos co-legatários.

Parágrafo único. Se não houver conjunção entre os co-legatários, ou se, apesar de conjuntos, só lhes foi legada certa parte do usufruto, consolidar-se-ão na propriedade as quotas dos que faltarem, à medida que eles forem faltando.

Capítulo IX: Das Substituições**Seção I: Da Substituição Vulgar e da Recíproca****Art. 1.947 (Art. 1.729 aCCB)**

O testador pode substituir outra pessoa ao herdeiro ou ao legatário nomeado, para o caso de um ou outro não querer ou não poder aceitar a herança ou o legado, presumindo-se que a substituição foi determinada para as duas alternativas, ainda que o testador só a uma se refira.

Art. 1.948 (Art. 1.730 aCCB)

Também é lícito ao testador substituir muitas pessoas por uma só, ou vice-versa, e ainda substituir com reciprocidade ou sem ela.

Art. 1.949 (Art. 1.731 aCCB)

O substituto fica sujeito à condição ou encargo imposto ao substituído, quando não for diversa a intenção manifestada pelo testador, ou não resultar outra coisa da natureza da condição ou do encargo.

Art. 1'945

Der durch die Anwachsung Begünstigte kann diese nicht losgelöst von dem ihm zustehenden Erbe oder Vermächtnis ausschlagen, ausgenommen dass die Anwachsung spezielle durch den Erblasser errichtete Belastungen mit sich bringt. In diesem Fall fällt, sobald die Anwachsung ausgeschlagen wurde, der Teil jener Person anheim, zu deren Gunsten die Last begründet wurde.

Art. 1'946

Wird zwei oder mehr Personen lediglich eine gemeinsame Nutzniessung vermacht, wächst der Teil desjenigen, der entfällt, an die Mitvermächtnisnehmer.

Einziger Paragraph: Sind die Mitvermächtnisnehmer nicht gemeinsam eingesetzt oder ist, trotz gemeinsamer Berufung, jedem nur ein genauer Teil der Nutzniessung zugewendet, verbinden sich die Quoten der Ausfallenden mit dem Eigentum im Umfang, wie sie ausfallen.

IX. Kapitel: Über die (eingesetzten) Ersatzerben**1. Abschnitt: Gewöhnliche und wechselseitige Ersatzeinsetzung****Art. 1'947**

Der Verfügende kann eine Ersatzperson bestimmen, die an die Stelle des ernannten Erben oder Vermächtnisnehmer tritt, falls dieser die Erbschaft oder das Legat nicht annehmen kann oder will. Die ersatzweise Einsetzung wird für beide Fälle vermutet, auch wenn der Erblasser nur auf eine von ihnen Bezug genommen hat.

Art. 1'948

Ebenso ist es zulässig, dass der Verfügende für mehrere Personen nur einen einzelnen Ersatz bestimmt oder umgekehrt. Ebenso kann Ersatzpersonen wechselseitig oder nichtwechselseitig einsetzen.

Art. 1'949

Der Ersatzerben unterliegt den gleichen Belastungen und Bedingungen die dem ersetzten Erben oblagen, falls der Erblasser nicht eine andere Absicht zum Ausdruck gebracht hat oder sich diese aus der Natur der Belastung oder Bedingung ergibt.

Art. 1.950 (Art. 1.732 aCCB)

Se, entre muitos co-herdeiros ou legatários de partes desiguais, for estabelecida substituição recíproca, a proporção dos quinhões fixada na primeira disposição entender-se-á mantida na segunda; se, com as outras anteriormente nomeadas, for incluída mais alguma pessoa na substituição, o quinhão vago pertencerá em partes iguais aos substitutos.

Seção II: Da Substituição Fideicomissária**Art. 1.951 (Art. 1.733 aCCB)**

Pode o testador instituir herdeiros ou legatários, estabelecendo que, por ocasião de sua morte, a herança ou o legado se transmita ao fiduciário, resolvendo-se o direito deste, por sua morte, a certo tempo ou sob certa condição, em favor de outrem, que se qualifica de fideicomissário.

Art. 1.952

A substituição fideicomissária somente se permite em favor dos não concebidos ao tempo da morte do testador.

Parágrafo único. Se, ao tempo da morte do testador, já houver nascido o fideicomissário, adquirirá este a propriedade dos bens fideicometidos, convertendo-se em usufruto o direito do fiduciário.

Art. 1.953 (Art. 1.734 aCCB)

O fiduciário tem a propriedade da herança ou legado, mas restrita e resolúvel.

Parágrafo único. O fiduciário é obrigado a proceder ao inventário dos bens gravados, e a prestar caução de restituí-los se o exigir o fideicomissário.

Art. 1'950

Falls zwischen Erben oder Vermächtnisnehmern mit ungleichen Teilen eine wechselseitige Ersatzeinsetzung angeordnet wurde, so ist das Verhältnis der Anteile, die in der ersten Verfügung bestimmt sind, auch in der zweiten beizubehalten ist. Ist mit den Ersatzerben eine weitere Person als Ersatz benannt, so fällt der frei werdende Anteil zu gleichen Teilen den Ersatzerben zu.

2. Abschnitt: Über die Vor- und Nacherbeinsetzung**Art. 1'951**

Der Verfügende kann Erben und Legatäre derart einsetzen, dass die Erbschaft oder das Vermächtnis bei seinem Ableben an einen Vorerben bzw. Vorlegatnehmer fällt und diese Werte, bei dessen Tod, zu einem bestimmten Zeitpunkt oder unter einer bestimmten Bedingung an einen Dritten fallen, den Nacherben oder Nachvermächtnisnehmer.

Art. 1'952

Die Vorerben- oder Vorlegatnehmerinsetzung ist nur zu Gunsten der zum Zeitpunkt des Todes noch nicht Empfangenen zulässig.

Einziger Paragraph: Falls zum Zeitpunkt des Ablebens des Verfügenden der Nacherbe oder Nachvermächtnisnehmer bereits geboren ist, erhält dieser das Eigentum an der Nacherbschaft oder des Nachlegats, während sich das Recht des Vorerben oder Vorvermächtnisnehmer in ein Niessbrachsrecht [Nutzniessungsrecht] wandelt.

Art. 1'953

Der Vorbegünstigte ist Eigentümer aber beschränkt und auflösbar.

Einziger Paragraph: Der Vorbegünstigte ist verpflichtet, ein Inventar des belasteten Vermögens zu erstellen und auf Verlangen des Nachbegünstigten für dessen Herausgabe Sicherheit zu leisten.

Art. 1.954

Salvo disposição em contrário do testador, se o fiduciário renunciar a herança ou o legado, defere-se ao fideicomissário o poder de aceitar.

Art. 1.955 (Art. 1.735 aCCB)

O fideicomissário pode renunciar a herança ou o legado, e, neste caso, o fideicomisso caduca, deixando de ser resolúvel a propriedade do fiduciário, se não houver disposição contrária do testador.

Art. 1.956 (Art. 1.736 aCCB)

Se o fideicomissário aceitar a herança ou o legado, terá direito à parte que, ao fiduciário, em qualquer tempo acrescer.

Art. 1.957 (Art. 1.737 aCCB)

Ao sobrevir a sucessão, o fideicomissário responde pelos encargos da herança que ainda restarem.

Art. 1.958 (Art. 1.738 aCCB)

Caduca o fideicomisso se o fideicomissário morrer antes do fiduciário, ou antes de realizar-se a condição resolutória do direito deste último; nesse caso, a propriedade consolida-se no fiduciário, nos termos do art. 1.955.

Art. 1.959 (Art. 1.739 aCCB)

São nulos os fideicomissos além do segundo grau.

Art. 1.960 (Art. 1.740 aCCB)

A nulidade da substituição ilegal não prejudica a instituição, que valerá sem o encargo resolutório.

Art. 1'954

Sofern der Erblasser nicht das Gegenteil verfügt, fällt das Recht zur Annahme von Erbschaft oder Vermächtnis an den Nachbegünstigten, falls der Vorbegünstigte diese ausschlägt.

Art. 1'955

Der Nachbegünstigte kann die Erbschaft oder das Legat ausschlagen. In diesem Fall wird die Nachbegünstigteneinsetzung ungültig und das Eigentum fällt vorbehaltlos an den Vorbegünstigten, falls der Erblasser nicht anders verfügt hat.

Art. 1'956

Nimmt der Nachbegünstigte die Erbschaft oder das Vermächtnis an, so hat er Anspruch auf jene Teile, die dem Vorerben zu irgendeinem Zeitpunkt anwachsen.

Art. 1'957

Im Falle des Erlebens der Nacherbgangs haftet der Nacherbe für die Lasten der Erbschaft, welche noch vorhanden sind.

Art. 1'958

Die Nachbegünstigung fällt dahin, falls der Nachbegünstigte vor dem Vorbegünstigten bzw. vor Eintritt der Resolutivbedingung verstirbt, an der das Recht des letzteren knüpft. In diesem Fall verbindet sich das Eigentum mit dem Recht des Vorerben entsprechend den Vorschriften des Art. 1'955.

Art. 1'959

Nachbegünstigungen über den zweiten Grad hinaus sind nichtig.

Art. 1'960

Die Nichtigkeit einer ungesetzlichen Nachbegünstigung beeinträchtigt nicht die Berufung, welche ohne die auflösende Bedingung wirksam bleibt.

Capítulo X: Da Deserdação**Art. 1.961 (Art. 1.741 aCCB)**

Os herdeiros necessários podem ser privados de sua legítima, ou deserdados, em todos os casos em que podem ser excluídos da sucessão.

Art. 1.962 (Art. 1.744 aCCB)

Além das causas mencionadas no art. 1.814, autorizam a deserdação dos descendentes por seus ascendentes:

- I ofensa física;
- II injúria grave;
- III relações ilícitas com a madrasta ou com o padrasto;
- IV desamparo do ascendente em alienação mental ou grave enfermidade.

Art. 1.963 (Art. 1.745 aCCB)

Além das causas enumeradas no art. 1.814, autorizam a deserdação dos ascendentes pelos descendentes:

- I ofensa física;
- II injúria grave;
- III relações ilícitas com a mulher ou companheira do filho ou a do neto, ou com o marido ou companheiro da filha ou o da neta;
- IV desamparo do filho ou neto com deficiência mental ou grave enfermidade.

Art. 1.964 (Art. 1.742 aCCB)

Somente com expressa declaração de causa pode a deserdação ser ordenada em testamento.

Art. 1.965 (Art. 178, § 9, inciso IV e 1.743 aCCB)

Ao herdeiro instituído, ou àquele a quem aproveite a deserdação, incumbe provar a veracidade da causa alegada pelo testador.

X. Kapitel: Über die Enterbung**Art. 1'961**

Den notwendigen Erben [Zwangserben, Pflichtteilserben] kann in allen Fällen, in denen Sie vom Erbgang ausgeschlossen werden können, der Pflichtteil entzogen werden oder sie können enterbt werden.

Art. 1'962

Neben den in Art. 1'814 genannten Gründen sind die Vorfahren in folgenden Fällen berechtigt, ihre Abkömmlinge [Nachkommen] zu enterben:

- I. körperlicher Angriffe;
- II. schwerer Beleidung;
- III. Unzulässiger Beziehungen zu Stiefvater oder Stiefmutter;
- IV. im Stiche lassen des Vorfahren, der sich im Zustand der Geistesstörung oder schwerer Krankheit befand.

Art. 1'963

Neben den in Art. 1'814 aufgezählten Gründen sind die Abkömmlinge [Nachkommen] in folgenden Fällen berechtigt, ihre Vorfahren zu enterben:

- I. körperlicher Angriffe;
- II. schwerer Beleidung;
- III. Unzulässiger Beziehung mit der Ehefrau oder Lebenspartnerin des Sohnes oder Enkels bzw. mit Ehemann oder Lebenspartner der Tochter;
- IV. im Stiche lassen von Sohn oder Enkel, der sich im Zustand der Geistesstörung oder schwerer Krankheit befand.

Art. 1'964

Die Enterbung kann nur mit ausdrücklicher Nennung des Grundes im Testament [in der letztwilligen Verfügung] angeordnet werden.

Art. 1'965

Dem eingesetzten Erben oder jenem, der von der Enterbung profitiert, obliegt es die Wahrheit des vom Verfügenden angeführten Grundes nachzuweisen.

Parágrafo único. O direito de provar a causa da deserção extingue-se no prazo de quatro anos, a contar da data da abertura do testamento.

Capítulo XI: Da Redução das Disposições Testamentárias

Art. 1.966 (Art. 1.726 aCCB)

O remanescente pertencerá aos herdeiros legítimos, quando o testador só em parte dispuser da quota hereditária disponível.

Art. 1.967 (Art. 1.727 aCCB)

As disposições que excederem a parte disponível reduzir-se-ão aos limites dela, de conformidade com o disposto nos parágrafos seguintes.

§ 1º Em se verificando excederem as disposições testamentárias a porção disponível, serão proporcionalmente reduzidas as quotas do herdeiro ou herdeiros instituídos, até onde baste, e, não bastando, também os legados, na proporção do seu valor.

§ 2º Se o testador, prevenindo o caso, dispuser que se inteirem, de preferência, certos herdeiros e legatários, a redução far-se-á nos outros quinhões ou legados, observando-se a seu respeito a ordem estabelecida no parágrafo antecedente.

Art. 1.968 (Art. 1.728 aCCB)

Quando consistir em prédio divisível o legado sujeito a redução, far-se-á esta dividindo-o proporcionalmente.

§ 1º Se não for possível a divisão, e o excesso do legado montar a mais de um quarto do valor do prédio, o legatário deixará inteiro na herança o imóvel legado, ficando com o direito de pedir aos herdeiros o valor que couber na parte disponível; se o excesso não for de mais de um quarto, aos herdeiros fará tornar em dinheiro o legatário, que ficará com o prédio.

§ 2º Se o legatário for ao mesmo tempo herdeiro necessário, poderá inteirar sua legítima no mesmo imóvel, de preferência aos outros, sempre que ela e a parte subsistente do legado lhe absorverem o valor.

Einziger Paragraph: Das Recht, den Grund für die Enterbung nachzuweisen, fällt nach einer Frist von vier Jahre dahin, welche mit dem Datum der Testamentseröffnung [Eröffnung des letzten Willens] beginnt.

XI. Kapitel: Die Herabsetzung letztwilliger Zuwendungen

Art. 1'966

Das Verbleibende fällt an die gesetzlichen Erben, wenn der Verfügende nur über einen Teil der verfügbaren Erbquote verfügt hat.

Art. 1'967

Verfügungen, die die verfügbare Quote überschreiten, werden auf deren Grenzen gemäss dem in den nachfolgenden Absätzen [§§] festgelegten, herabgesetzt:

1. § Wird festgestellt, dass die testamentarischen [letztwilligen] Verfügungen die verfügbare Quote übersteigen, so werden, soweit erforderlich, die Anteile des oder der eingesetzten Erben, vermindert, und falls dies nicht genügt, auch die Legate im Verhältnis ihres Wertes.

2. § Hat der Verfügende in Voraussicht dieser Möglichkeit ergänzend eine Rangordnung bestimmt, die bestimmte Erben oder Vermächtnisnehmer bevorzugt, so werden die anderen Erteile oder Legate unter Beachtung der Ordnung herabgesetzt, die im vorangehenden Absatz festgelegt ist.

Art. 1'968

Falls das zu vermindernde Legat aus einer teilbaren Liegenschaft besteht, so erfolgt diese durch anteilige Teilung.

1. § Ist die Teilung nicht möglich und übersteigt der herabzusetzende Betrag des Legats ein Viertel des Wertes der Liegenschaft, so hat der Vermächtnisnehmer diese ganz in den Nachlass einzuwerfen und es verbleibt ihm, von den Erben den Wert herauszuverlangen, der der verfügbaren Quote zukommt. Falls der herabzusetzende Betrag nicht ein Viertel übersteigt, so hat der Vermächtnisnehmer die Erben mit Geld auszuzahlen und das Grundstück verbleibt bei ihm.

2. § Falls der Vermächtnisnehmer gleichzeitig notwendiger Erbe [Zwangserbe, Pflichterbe] ist, kann er ergänzend seinen Pflichtteil betreffend der Liegenschaft

Capítulo XII: Da Revogação do Testamento

Art. 1.969 (Art. 1.746 aCCB)

O testamento pode ser revogado pelo mesmo modo e forma como pode ser feito.

Art. 1.970 (Art. 1.747 aCCB)

A revogação do testamento pode ser total ou parcial.

Parágrafo único. Se parcial, ou se o testamento posterior não contiver cláusula revogatória expressa, o anterior subsiste em tudo que não for contrário ao posterior.

Art. 1.971 (Art. 1.748 aCCB)

A revogação produzirá seus efeitos, ainda quando o testamento, que a encerra, vier a caducar por exclusão, incapacidade ou renúncia do herdeiro nele nomeado; não valerá, se o testamento revogatório for anulado por omissão ou infração de solenidades essenciais ou por vícios intrínsecos.

Art. 1.972 (Art. 1.749 aCCB)

O testamento cerrado que o testador abrir ou dilacerar, ou for aberto ou dilacerado com seu consentimento, haver-se-á como revogado.

vor den anderen geltend machen, soweit sein Pflichtteil und das Legat dessen Wert erreichen.

XII. Kapitel: Über den Widerruf des Testamentes

Art. 1'969

Das Testament [die letztwillige Verfügung] kann in der selben Art und Form widerrufen werden, wie es errichtet werden kann.

Art. 1'970

Der Widerruf kann vollständig oder teilweise erfolgen.

Einziger Paragraph: Wenn er teilweise erfolgt oder das spätere Testament [die spätere letztwillige Verfügung] keine ausdrückliche Widerrufsklausel enthält, bleibt das frühere bestehen, soweit es nicht im Widerspruch zum späteren gerät.

Art. 1'971

Der Widerruf ist wirksam, auch wenn das Testament [letztwillige Verfügung], welches den Widerruf beinhaltet, sich wegen Ausschluss, Unfähigkeit oder Verzicht des darin ernannten Erben hinfällig wird. Nicht gültig ist er, falls das widerrufende Testament [die letztwillige Verfügung] in Folge von Missachtung oder Verletzung wesentlicher Formvorschriften oder innerer Mängel nichtig erklärt wird.

Art. 1'972

Ein verschlossenes Testament [eine verschlossene letztwillige Verfügung], welches der Verfügende geöffnet oder zerrissen hat oder welches mit seinem Willen geöffnet oder zerrissen wurde, gilt als widerrufen.

Capítulo XIII: Do Rompimento do Testamento

Art. 1.973 (Art. 1.750 aCCB)

Sobrevindo descendente sucessível ao testador, que não o tinha ou não o conhecia quando testou, rompe-se o testamento em todas as suas disposições, se esse descendente sobreviver ao testador.

Art. 1.974 (Art. 1.751 aCCB)

Rompe-se também o testamento feito na ignorância de existirem outros herdeiros necessários.

Art. 1.975 (Art. 1.752 aCCB)

Não se rompe o testamento, se o testador dispuser da sua metade, não contemplando os herdeiros necessários de cuja existência saiba, ou quando os exclua dessa parte.

Capítulo XIV: Do Testamenteiro

Art. 1.976 (Art. 1.753 aCCB)

O testador pode nomear um ou mais testamenteiros, conjuntos ou separados, para lhe darem cumprimento às disposições de última vontade.

Art. 1.977 (Art. 1.754 aCCB)

O testador pode conceder ao testamenteiro a posse e a administração da herança, ou de parte dela, não havendo cônjuge ou herdeiros necessários.

Parágrafo único. Qualquer herdeiro pode requerer partilha imediata, ou devolução da herança, habilitando o testamenteiro com os meios necessários para o cumprimento dos legados, ou dando caução de prestá-los.

XIII. Kapitel: Über den Verfall des Testaments [der letztwilligen Verfügung]

Art. 1'973

Kommt ein zur Erbfolge berufener Abkömmling [Nachkomme] des Verfügenden hinzu, den dieser bei der Testamentserrichtung noch nicht hatte oder nicht kannte, wird das Testament [die letztwillige Verfügung] bezüglich aller seiner Verfügungen hinfällig, falls dieser Abkömmling [Nachkomme] den Verfügenden überlebt.

Art. 1'974

Ebenfalls fällt das Testament [die letztwillige Verfügung] dahin, wenn dieses in Unkenntnis von weiteren notwendigen Erben [Zwangserben, Pflichtteilserben] errichtet wurde.

Art. 1'975

Gültig ist das Testament [die letztwillig Verfügung], wenn der Erblasser über die Hälfte verfügt, ohne die notwendigen Erben [Zwangserben, Pflichtteilserben], um deren Existenz er weiss, zu berücksichtigen oder in dem er sie von diesem Teil ausschliesst.

XIV. Kapitel: Über den Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker]

Art. 1'976

Der Verfügende kann einen oder mehrere Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] bestimmen, die gemeinsam oder einzeln für die Ausführung des letzten Willens besorgt sind.

Art. 1'977

Der Verfügende kann dem Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] auch Besitz und Verwaltung des ganzen oder eines Teils des Nachlasses übertragen, falls er keinen Ehegatten oder notwendigen Erben [Zwangserben, Pflichtteilserben] hinterlässt.

Einziger Paragraph: Jeder Erbe kann die sofortige Teilung des Nachlasses oder Herausgabe der Erbschaft verlangen, wenn er dem Testamentsvollstrecker [Willens-

Art. 1.978 (Art. 1.755 aCCB)

Tendo o testamenteiro a posse e a administração dos bens, incumbe-lhe requerer inventário e cumprir o testamento.

Art. 1.979 (Art. 1.756 aCCB)

O testamenteiro nomeado, ou qualquer parte interessada, pode requerer, assim como o juiz pode ordenar, de ofício, ao detentor do testamento, que o leve a registro.

Art. 1.980 (Art. 1.757 aCCB)

O testamenteiro é obrigado a cumprir as disposições testamentárias, no prazo marcado pelo testador, e a dar contas do que recebeu e despendeu, subsistindo sua responsabilidade enquanto durar a execução do testamento.

Art. 1.981 (Art. 1.760 aCCB)

Compete ao testamenteiro, com ou sem o concurso do inventariante e dos herdeiros instituídos, defender a validade do testamento.

Art. 1.982 (Art. 1.761 aCCB)

Além das atribuições exaradas nos artigos antecedentes, terá o testamenteiro as que lhe conferir o testador, nos limites da lei.

Art. 1.983 (Art. 1.762 aCCB)

Não concedendo o testador prazo maior, cumprirá o testamenteiro o testamento e prestará contas em cento e oitenta dias, contados da aceitação da testamentaria.

vollstrecker] die notwendigen Mittel zur Ausrichtung der Vermächtnisse zur Verfügung stellt oder hierfür Sicherheit leistet.

Art. 1'978

Stehen dem Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] Besitz und Verwaltung der Nachlassgüter zu, hat er das Inventar zu beantragen und das Testament [die letztwillige Verfügung] zu erfüllen.

Art. 1'979

Der ernannte Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] oder jeder Interessierte kann von demjenigen, der ein Testament [letztwillige Verfügung] im Besitz hat, verlangen, dass er dieses zur Registrierung vorlegt. Ebenso kann der Richter diese Pflicht von Amtes wegen anordnen.

Art. 1'980

Der Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] ist verpflichtet, die Testamentsbestimmungen [die letztwilligen Verfügungen] innert der vom Erblasser gesetzten Frist zu erfüllen und über seine Einnahmen und Auslagen Rechnung zu führen, wobei seine Verantwortlichkeit die Dauer der Erfüllung überdauert .

Art. 1'981

Es obliegt dem Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker], mit oder ohne Unterstützung des Inventarführers und der eingesetzten Erben, die Gültigkeit des Testaments [letztwillige Verfügung] zu verteidigen.

Art. 1'982

Neben den in den voranstehendem Artikeln aufgeführten Befugnissen stehen dem Testamentsvollstrecker jene zu, welche ihm der Verfügende im Rahmen der Rechtsordnung überträgt.

Art. 1'983

Falls der Verfügende keine längere Frist gesetzt hat, hat der Testamentsvollstrecker das Testament innert einhundertundachtzig Tage nach der Amtannahme zu

Parágrafo único. Pode esse prazo ser prorrogado se houver motivo suficiente.

Art. 1.984 (Art. 1.763 aCCB)

Na falta de testamenteiro nomeado pelo testador, a execução testamentária compete a um dos cônjuges, e, em falta destes, ao herdeiro nomeado pelo juiz.

Art. 1.985 (Art. 1.764 aCCB)

O encargo da testamentaria não se transmite aos herdeiros do testamenteiro, nem é delegável; mas o testamenteiro pode fazer-se representar em juízo e fora dele, mediante mandatário com poderes especiais.

Art. 1.986 (Art. 1.765 aCCB)

Havendo simultaneamente mais de um testamenteiro, que tenha aceitado o cargo, poderá cada qual exercê-lo, em falta dos outros; mas todos ficam solidariamente obrigados a dar conta dos bens que lhes forem confiados, salvo se cada um tiver, pelo testamento, funções distintas, e a elas se limitar.

Art. 1.987 (Art. 1.766 aCCB)

Salvo disposição testamentária em contrário, o testamenteiro, que não seja herdeiro ou legatário, terá direito a um prêmio, que, se o testador não o houver fixado, será de um a cinco por cento, arbitrado pelo juiz, sobre a herança líquida, conforme a importância dela e maior ou menor dificuldade na execução do testamento.

Parágrafo único. O prêmio arbitrado será pago à conta da parte disponível, quando houver herdeiro necessário.

Art. 1.988 (Art. 1.767 aCCB)

O herdeiro ou o legatário nomeado testamenteiro poderá preferir o prêmio à

erfüllen und Rechnung zu legen.

Einziger Paragraph: Aus hinreichenden Gründen kann diese Frist erstreckt werden.

Art. 1'984

Wurde kein Testamentsvollstrecker vom Verfügenden benannt, so obliegt die Erfüllung des letzten Willens an einen der Ehegatten oder, wenn ein solcher fehlt, dem vom Richter ernannten Erben.

Art. 1'985

Das Amt des Testamentsvollstreckers [Willensvollstreckers] geht weder auf seine Erben über noch ist es übertragbar. Allerdings kann sich der Testamentsvollstrecker [Willensvollstrecker] gerichtlich oder ausser mit spezieller Vollmacht Beauftragten vertreten lassen.

Art. 1'986

Sind gleichzeitig mehrere Testamentsvollstrecker eingesetzt, die das Amt angenommen haben, so kann es jeder von ihnen bei Abwesenheit der anderen ausüben, aber alle bleiben solidarisch verantwortlich, für die ihnen anvertrauten Güter Rechenschaft abzulegen, ausser falls jedem von ihnen durch Testament bestimmte Aufgaben übertragen wurden und sie sich darauf beschränken.

Art. 1'987

Sofern nichts Gegenteiliges verfügt wurde, hat der Testamentsvollstrecker, der weder Erbe noch Vermächtnisnehmer ist, Anspruch auf eine Belohnung, welche mangels Anordnung, nach Ermessen des Richters zwischen einem und fünf Prozent des liquiden Nachlasses und entsprechend dem Nachlasswert, sowie den kleineren oder grösseren Schwierigkeiten bei der Erfüllung des Testaments bemisst.

Einziger Paragraph: Die Belohnung darf nur von der verfügbaren Quote bezahlt werden, falls Pflichtteilserven vorhanden sind.

Art. 1'988

Der zum Testamentsvollstrecker ernannte Erbe oder Vermächtnisnehmer kann die

herança ou ao legado.

Art. 1.989 (Art. 1.768 aCCB)

Reverterá à herança o prêmio que o testamenteiro perder, por ser removido ou por não ter cumprido o testamento.

Art. 1.990 (Art. 1.769 aCCB)

Se o testador tiver distribuído toda a herança em legados, exercerá o testamenteiro as funções de inventariante.

Título IV: Do Inventário e da Partilha

Capítulo I: Do Inventário

Art. 1.991

Desde a assinatura do compromisso até a homologação da partilha, a administração da herança será exercida pelo inventariante.²

Capítulo II: Dos Sonegados

Art.1.992 (Art. 1.780 aCCB)

O herdeiro que sonegar bens da herança, não os descrevendo no inventário quando estejam em seu poder, ou, com o seu conhecimento, no de outrem, ou que os omitir na colação, a que os deva levar, ou que deixar de restituí-los, perderá o direito que sobre eles lhe cabia.

Art. 1.993 (Art. 1.781 aCCB)

Além da pena cominada no artigo antecedente, se o sonegador for o próprio inventariante, remover-se-á, em se provando a sonegação, ou negando ele a

² O Código de Processo Civil (art. 982 e segs. CPC) determinam os poderes e deveres do inventariante e o procedimento do inventário.

Belohnung der Erbschaft oder dem Vermächtnis vorziehen.

Art. 1'989

Die Belohnung, welche der Testamentsvollstrecker verliert, weil er der Aufgabe enthoben wird oder weil er das Testament nicht erfüllt hat, fällt an den Nachlass zurück.

Art. 1'990

Falls der Verfügende seinen ganzen Nachlass in Form von Legaten vermacht, so übt der Testamentsvollstrecker auch die Funktion des Inventarführers aus.

IV. Titel: Über das Inventar und die Teilung

I. Kapitel: Über das Inventar

Art. 1'991

Von der Unterzeichnung der Verpflichtung bis zur Bestätigung der Teilung wird die Verwaltung durch den Inventarführer ausgeübt.²

II. Kapitel: Über verheimlichte Nachlasswerte

Art. 1'992

Der Erbe der Nachlassgüter verheimlicht, indem er sie nicht im Inventar angibt, während sie in seinem Besitz sind oder mit seinem Wissen im Besitz eines Dritten sind, oder der bei der Ausgleichung diese auslässt, obwohl er sie einbringen müsste, oder der es unterlässt sie zurückzuerstatten, verliert das Recht, das ihm an ihnen zusteht.

Art. 1'993

Neben der Strafe die im vorangehenden Artikel angedroht wird, falls der Verheimlichende selbst der Inventarführer ist, seines Amtes enthoben, wenn die Verheimli-

² Die Aufgaben und Pflichten des Inventarführers und der Verfahrensablauf des Inventars sind im Zivilprozessgesetz geregelt (vgl. Art. 982 ff. CPC).

existência dos bens, quando indicados.

Art.1.994 (Art. 1.782 aCCB)

A pena de sonegados só se pode requerer e impor em ação movida pelos herdeiros ou pelos credores da herança.

Parágrafo único. A sentença que se proferir na ação de sonegados, movida por qualquer dos herdeiros ou credores, aproveita aos demais interessados.

Art. 1.995 (Art. 1.783 aCCB)

Se não se restituírem os bens sonegados, por já não os ter o sonegador em seu poder, pagará ele a importância dos valores que ocultou, mais as perdas e danos.

Art. 1.996 (Art. 1.784 aCCB)

Só se pode argüir de sonegação o inventariante depois de encerrada a descrição dos bens, com a declaração, por ele feita, de não existirem outros por inventariar e partir, assim como argüir o herdeiro, depois de declarar-se no inventário que não os possui.

Capítulo III: Do Pagamento das Dívidas

Art. 1.997 (Art. 1.796 aCCB)

A herança responde pelo pagamento das dívidas do falecido; mas, feita a partilha, só respondem os herdeiros, cada qual em proporção da parte que na herança lhe coube.

§ 1º Quando, antes da partilha, for requerido no inventário o pagamento de dívidas constantes de documentos, revestidos de formalidades legais, constituindo prova bastante da obrigação, e houver impugnação, que não se funde na alegação de pagamento, acompanhada de prova valiosa, o juiz mandará reservar, em poder do inventariante, bens suficientes para solução do débito, sobre os quais venha a recair

chung nachgewiesen wird oder falls er die Existenz vorhandener Werte geleugnet hat, als auf sie hingewiesen wurde.

Art. 1'994

Die Strafe für die Verheimlichung können nur in einer von Erben oder Nach-Nachlassgläubigern angestregten Klage gefordert werden.

Einziger Paragraph: Das Urteil in einer Verheimlichungsklage, die von irgendeinem Erben oder Gläubiger angestrengt wurde, kommt den übrigen Interessenten zugute.

Art. 1'995

Falls die verheimlichten Güter nicht mehr eingebracht werden, weil der Verheimlichende nicht mehr in seinem Besitz hat, hat er den Betrag des Wertes der weggeschafften Güter sowie Schadenersatz zu bezahlen.

Art. 1'996

Dem Inventarführer kann die Verheimlichung erst dann vorgeworfen werden nachdem er die Beschreibung der Nachlasswerte mit der von ihm abgegebenen Erklärung, dass keine weiteren zu inventarisieren und zu teilende vorhanden sind. Ebenso kann ein Erbe erst dann beschuldigt werden, nachdem er im Inventar erklärt hat, dass er keine solchen besitze.

III. Kapitel: Über die Zahlung der Nachlassschulden

Art. 1'997

Der Nachlass haftet für die Bezahlung der Schulden des Verstorbenen; jedoch haftet jeder Erben nach Abschluss der Teilung nur noch anteilig entsprechend der Quote der ihm zugefallen ist.

1. § Falls vor der Teilung im Inventar die Bezahlung der durch formgerechte Urkunden nachgewiesenen Schulden verlangt wird, so dass genügend Beweis für die Verpflichtung besteht und die Besteitung nicht auf einer behaupteten, durch gültige Beweise belegter Zahlung beruht, hat der Richter anzuordnen, dass genügend Mittel im Besitz des Inventarführers verbleiben, um die Schuld zu begleichen. auf welche

oportunamente a execução.

§ 2º No caso previsto no parágrafo antecedente, o credor será obrigado a iniciar a ação de cobrança no prazo de trinta dias, sob pena de se tornar de nenhum efeito a providência indicada.

Art. 1.998 (Art. 1.797 aCCB)

As despesas funerárias, haja ou não herdeiros legítimos, sairão do monte da herança; mas as de sufrágios por alma do falecido só obrigarão a herança quando ordenadas em testamento ou codicilo.

Art. 1.999 (Art. 1.798 aCCB)

Sempre que houver ação regressiva de uns contra outros herdeiros, a parte do co-herdeiro insolvente dividir-se-á em proporção entre os demais.

Art. 2.000 (Art. 1.799 aCCB)

Os legatários e credores da herança podem exigir que do patrimônio do falecido se discrimine o do herdeiro, e, em concurso com os credores deste, ser-lhes-ão preferidos no pagamento.

Art. 2.001 (Art. 1.800 aCCB)

Se o herdeiro for devedor ao espólio, sua dívida será partilhada igualmente entre todos, salvo se a maioria consentir que o débito seja imputado inteiramente no quinhão do devedor.

Capítulo IV: Da Colação

Art. 2.002 (Art. 1.786 aCCB)

Os descendentes que concorrerem à sucessão do ascendente comum são obrigados, para igualar as legítimas, a conferir o valor das doações que dele em vida receberam, sob pena de sonegação.

anlässlich der Vollstreckung zurückgegriffen wird.

2. § Falls das im vorangehenden Absatz [§] vorgesehene angeordnet wird, wird der Gläubiger verpflichtet, innert einer Frist von dreissig Tagen die Klage auf Zahlung einzuleiten, unter Androhung, dass die verfügte Massnahme andernfalls keine Wirkung entfaltet.

Art. 1'998

Unabhängig davon, ob gesetzliche Erben vorhanden sind oder nicht, sind die Beerdigungskosten aus dem Nachlass zu begleichen; hingegen sind Totenmessen für den Verstorbenen nur dann Verpflichtungen des Nachlasses, wenn dies in Testament oder Zusatz [Kodizile] angeordnet ist.

Art. 1'999

Immer wenn ein Erben gegen die anderen klageweise Regress nimmt, verteilt sich der Anteil des insolventen Miterben anteilmässig auf die übrigen.

Art. 2'000

Die Vermächtnisnehmer und die Gläubiger des Nachlasses können verlangen, dass das Vermögen des Hingeschiedenen von demjenigen des Erben getrennt bleibt und dass bei konkurrierenden Ansprüchen der Gläubiger des letzteren sie bei der Zahlung bevorzugt sind.

Art. 2'001

Falls der Erbe Schuldner der Erbmasse ist, wird die Forderung gleichmässig aufgeteilt, es sei denn dass die Mehrheit einwilligt, dass die Forderung vollständig mit dem Erbteil verrechnet wird.

IV. Kapitel: Von der Einwerfung [Ausgleichung und Herabsetzung]

Art. 2'002

Die Nachkommen im Erbgang der gemeinsamen Vorfahren konkurrierend berufenen sind verpflichtet, lebzeitige Schenkungen einzubringen, um die Pflichtteile auszugleichen, unter Strafdrohung der Verheimlichung.

Parágrafo único. Para cálculo da legítima, o valor dos bens conferidos será computado na parte indisponível, sem aumentar a disponível.

Art. 2.003 (Art. 1.785 e 1.787 aCCB)

A colação tem por fim igualar, na proporção estabelecida neste Código, as legítimas dos descendentes e do cônjuge sobrevivente, obrigando também os donatários que, ao tempo do falecimento do doador, já não possuem os bens doados.

Parágrafo único. Se, computados os valores das doações feitas em adiantamento de legítima, não houver no acervo bens suficientes para igualar as legítimas dos descendentes e do cônjuge, os bens assim doados serão conferidos em espécie, ou, quando deles já não disponha o donatário, pelo seu valor ao tempo da liberalidade.

Art. 2.004 (Art. 1.792 aCCB)

O valor de colação dos bens doados será aquele, certo ou estimativo, que lhes atribuir o ato de liberalidade.

§ 1º Se do ato de doação não constar valor certo, nem houver estimativa feita naquela época, os bens serão conferidos na partilha pelo que então se calcular valessem ao tempo da liberalidade.

§ 2º Só o valor dos bens doados entrará em colação; não assim o das benfeitorias acrescidas, as quais pertencerão ao herdeiro donatário, correndo também à conta deste os rendimentos ou lucros, assim como os danos e perdas que eles sofrerem.

Art. 2.005 (Art. 1.788 aCCB)

São dispensadas da colação as doações que o doador determinar saiam da parte disponível, contanto que não a excedam, computado o seu valor ao tempo da doação.

Parágrafo único. Presume-se imputada na parte disponível a liberalidade feita a descendente que, ao tempo do ato, não seria chamado à sucessão na

Einziger Paragraph: Für die Berechnung der Pflichtteile ist der Wert der eingeworfenen Güter der nicht verfügbaren Quote zuzurechnen, ohne die verfügbare zu erhöhen.

Art. 2'003

Die Ausgleichung hat zum Zweck, die in diesem Gesetz festgelegten Pflichtteile der Abkömmlinge [Nachkommen] und des überlebenden Ehegatten anzugleichen, wobei auch Beschenkte verpflichtet werden, die sich im Zeitpunkt des Todes des Schenkers nicht mehr im Besitz der geschenkten Sache befinden.

Einziger Paragraph: Falls nach Zurechnung der Vorausschenkungen nicht genügend Werte im Nachlassvermögen verbleiben, um die Pflichtteile von Abkömmlingen [Nachkommen] und Ehegatten auszugleichen, sind die so geschenkten Sachen ihrer Gattung nach einzubringen oder, falls der Beschenkte nicht mehr über sie verfügen kann, zum ihrem Wert zum Zeitpunkt der Schenkung.

Art. 2'004

Der Wert der Ausgleichung von geschenkten Sachen ist jener, den sie oder schätzungsweise zum Zeitpunkt der Schenkung hatte.

1. § Falls weder die Schenkungsurkunde den feststehenden Wert nennt, noch eine Schätzung in jener Zeit vorgenommen wurde, so sind die Güter zu dem Wert in der Teilung einzuwerfen [auszugleichen], den sie gemäss jetziger Berechnung zum Zeitpunkt der Schenkung wohl wert waren.

2. § Es ist nur der Wert der geschenkten Sachen einzuwerfen [auszugleichen], nicht jedoch die hinzugekommenen Verbesserungen, welche dem beschenkten Erben ebenso Erben ebenso zustehen, wie die Gewinne und Erträge, als auch die Schäden und Verluste zu Lasten seiner Rechnung gehen.

Art. 2'005

Von der Einwerfung [Ausgleichung] sind die Schenkungen ausgenommen, bei denen der Schenker bestimmt hat, dass sie aus dem Teil der verfügbaren Quote fliessen und sofern diese, zum Zeitpunkt der Schenkung berechnet, nicht diese Quote übersteigen.

Einziger Paragraph: Es wird vermutet, dass die Schenkung zu Lasten der verfügbaren

qualidade de herdeiro necessário.

Art. 2.006 (Art. 1.789 aCCB)

A dispensa da colação pode ser outorgada pelo doador em testamento, ou no próprio título de liberalidade.

Art. 2.007

São sujeitas à redução as doações em que se apurar excesso quanto ao que o doador poderia dispor, no momento da liberalidade.

§ 1º O excesso será apurado com base no valor que os bens doados tinham, no momento da liberalidade.

§ 2º A redução da liberalidade far-se-á pela restituição ao monte do excesso assim apurado; a restituição será em espécie, ou, se não mais existir o bem em poder do donatário, em dinheiro, segundo o seu valor ao tempo da abertura da sucessão, observadas, no que forem aplicáveis, as regras deste Código sobre a redução das disposições testamentárias.

§ 3º Sujeita-se a redução, nos termos do parágrafo antecedente, a parte da doação feita a herdeiros necessários que exceder a legítima e mais a quota disponível.

§ 4º Sendo várias as doações a herdeiros necessários, feitas em diferentes datas, serão elas reduzidas a partir da última, até a eliminação do excesso.

Art. 2.008 (Art. 1.790 aCCB)

Aquele que renunciou a herança ou dela foi excluído, deve, não obstante, conferir as doações recebidas, para o fim de repor o que exceder o disponível.

Art. 2.009 (Art. 1.791 aCCB)

Quando os netos, representando os seus pais, sucederem aos avós, serão

barem Quote erfolgt, wenn sie an einen Abkömmling [Nachkommen] ging, der zum Zeitpunkt der Schenkung nicht als Zwangserbe [Pflichtteilserbe] zur Erbfolge berufen worden wäre.

Art. 2'006

Die Freistellung von der Einwerfung [Ausgleichung] kann vom Erblasser im Testament [in der letztwilligen Verfügung] oder im Schenkungstitel selbst erteilt werden.

Art. 2'007

Herabzusetzen sind Schenkungen von denen festgestellt wird, dass sie das übersteigen, was der Schenker zum Zeitpunkt der Schenkung verfügen konnte.

1. § Die Überschreitung wird zu dem Wert der Sachen festgestellt, den sie zum Zeitpunkt der Schenkung hatten.

2. § Die Herabsetzung der Schenkung erfolgt durch Rückgabe des so festgestellten Betrags der Überschreibungsbetrag durch Rückgabe der Gattung nach oder, falls nicht mehr im Besitz des Beschenkten sind, in Geld zu seinem Wert im Zeitpunkt der Eröffnung des Erbgangs unter Beachtung der Bestimmungen dieses Gesetzes über die Reduktion von letztwilligen Verfügungen.

3. § Der Herabsetzng nach den Vorschriften des vorangehenden Absatzes [§] sind Schenkungen unterworfen, die an notwendige Erben [Zwangserben, Pflichtteilserben] erfolgten und die Summe von Pflichtteil und verfügbarer Quote überstiegen haben.

4. § Erfolgten verschiedene Schenkungen an verschiedenen Daten an den notwendige Erben [Zwangserben, Pfölichtteilserben] so sind sie beginnend mit der letzten herabzusetzen bis die Überschreitung beseitigt ist.

Art. 2'008

Jener, der die Erbschaft ausgeschlagen hat oder von ihr ausgeschlossen wurde, muss dessen ungeachtet die erhaltene Schenkung einbringen, soweit dies erforderlich ist, um das zurückzuführen, was die verfügbare Quote übersteigt.

Art. 2'009

Wenn die Enkel in das Erbrecht ihrer Eltern im Nachlass der Grosseltern eintreten,

obrigados a trazer à colação, ainda que não o hajam herdado, o que os pais teriam de conferir.

Art. 2.010 (Art. 1.793 aCCB)

Não virão à colação os gastos ordinários do ascendente com o descendente, enquanto menor, na sua educação, estudos, sustento, vestuário, tratamento nas enfermidades, enxoval, assim como as despesas de casamento, ou as feitas no interesse de sua defesa em processo-crime.

Art. 2.011 (Art. 1.794 aCCB)

As doações remuneratórias de serviços feitos ao ascendente também não estão sujeitas a colação.

Art. 2.012 (Art. 1.795 aCCB)

Sendo feita a doação por ambos os cônjuges, no inventário de cada um se conferirá por metade.

Capítulo V: Da Partilha

Art. 2.013 (Art. 1.772 caput e § 1º aCCB)

O herdeiro pode sempre requerer a partilha, ainda que o testador o proíba, cabendo igual faculdade aos seus cessionários e credores.

Art. 2.014

Pode o testador indicar os bens e valores que devem compor os quinhões hereditários, deliberando ele próprio a partilha, que prevalecerá, salvo se o valor dos bens não corresponder às quotas estabelecidas.

Art. 2.015 (Art. 1.773 aCCB)

Se os herdeiros forem capazes, poderão fazer partilha amigável, por escritura pública, termo nos autos do inventário, ou escrito particular, homologado pelo juiz.

sind sie verpflichtet, das zur Ausgleichung zu bringen [einzuwerfen], was die Eltern hätten einbringen hätten müssen, auch wenn sie es nicht ererbt haben.

Art. 2'010

Nicht einzuwerfen [auszugleichen] sind die gewöhnlichen Aufwendungen des Vorfahren für seinen minderjährigen Nachkommen für Erziehung und Ausbildung, Unterhalt, Kleidung, Krankenpflege, Aussteuer als auch Hochzeitskosten oder Auslagen im Interesse seiner Verteidigung in einem Strafprozess.

Art. 2'011

Belohnungen für dem Vorfahren geleistete Dienste unterstehen nicht der Einwerfungspflicht [Ausgleichspflicht].

Art. 2'012

Wurden die Schenkungen von beiden Ehegatten zugewendet, so ist jeweils die Hälfte im Inventar jedes von ihnen einzuwerfen [auszugleichen].

V. Kapitel: Über die Teilung

Art. 2'013

Der Erbe kann jederzeit die Teilung der Erbschaft verlangen, selbst falls der Erblasser dies untersagt hatte. Das gleiche Recht steht ihren Zessionaren und Gläubigern zu.

Art. 2'014

Der letztwillig Verfügende kann die Sachen und Werte angeben, aus denen sich die Erbanteile zusammensetzen und die Erbteilung selbst beschliessen, die Vorrang hat, es sei denn der Wert der Güter vertrage sich nicht mit den festgelegten Quoten.

Art. 2'015

Falls die Erben handlungsfähig sind, können sie die Teilung einvernehmlich mittels öffentlichbeglaubigtem Protokoll in den Inventaraktten oder durch privat geschriebener und richterlicher bestätigter Erklärung vornehmen.

Art. 2.016 (Art. 1.774 aCCB)

Será sempre judicial a partilha, se os herdeiros divergirem, assim como se algum deles for incapaz.

Art. 2.017 (Art. 1.775 aCCB)

No partilhar os bens, observar-se-á, quanto ao seu valor, natureza e qualidade, a maior igualdade possível.

Art. 2.018 (Art. 1.776 aCCB)

É válida a partilha feita por ascendente, por ato entre vivos ou de última vontade, contanto que não prejudique a legítima dos herdeiros necessários.

Art. 2.019 (Art. 1.777 aCCB)

Os bens insuscetíveis de divisão cômoda, que não couberem na meação do cônjuge sobrevivente ou no quinhão de um só herdeiro, serão vendidos judicialmente, partilhando-se o valor apurado, a não ser que haja acordo para serem adjudicados a todos.

§ 1º Não se fará a venda judicial se o cônjuge sobrevivente ou um ou mais herdeiros requererem lhes seja adjudicado o bem, repondo aos outros, em dinheiro, a diferença, após avaliação atualizada.

§ 2º Se a adjudicação for requerida por mais de um herdeiro, observar-se-á o processo da licitação.

Art. 2.020 (Art. 1.778 aCCB)

Os herdeiros em posse dos bens da herança, o cônjuge sobrevivente e o inventariante são obrigados a trazer ao acervo os frutos que perceberam, desde a abertura da sucessão; têm direito ao reembolso das despesas necessárias e úteis que fizeram, e respondem pelo dano a que, por dolo ou culpa, deram causa.

Art. 2'016

Falls die Erben sich nicht einigen können oder wenn einer von ihnen handlungsunfähig ist, muss die Teilung immer richterlich erfolgen.

Art. 2'017

Bei der Verteilung der Güter ist auf grösstmögliche Ausgeglichenheit hinsichtlich des Wertes, der Natur und der Qualität zu achten.

Art. 2'018

Die vom Vorfahren vorgenommene Teilung durch Rechtshandlung unter Lebenden oder letztwilliger Verfügung ist gültig, sofern sie nicht die Pflichtteile der notwendigen Erben [Zwangserben, Pflichtteilsrben] verletzt.

Art. 2'019

Die Güter, die einer einfachen Teilung nicht zugänglich sind und nicht in die Hälfte des überlebenden Ehegatten oder in den Erbteil bloss eines Erbens Platz finden, sind richterlich zu veräussern, es sei denn es besteht darüber Einigkeit, dass sie allen zufallen sollen; Der Erlös ist zu verteilen.

1. § Von der richterlichen Veräusserung ist abzusehen, falls der überlebende Ehegatte oder einer oder mehrere Erben die Zuweisung der Sache verlangen und die sich nach aktueller Schätzung ergebende Differenz mit Geld den übrigen ausgleichen.

2. § Falls mehr als ein Erbe die Zuweisung an ihn verlangt, sind die Regeln über den streitigen Prozess zu befolgen.

Art. 2'020

Die Erben, die sich im Besitz der Nachlassgüter, der überlebende Ehegatte und der Inventarführer sind verpflichtet, die Früchte einzubringen, die sie seit Eröffnung des Erbanges erhalten haben. Sie haben Anspruch auf Ersatz der notwendigen und nützlichen Auslagen, die sie gehabt haben, und haften für Schaden, den sie absichtlich oder schuldhaft verursacht haben.

Art. 2.021 (Art. 1.779 aCCB)

Quando parte da herança consistir em bens remotos do lugar do inventário, litigiosos, ou de liquidação morosa ou difícil, poderá proceder-se, no prazo legal, à partilha dos outros, reservando-se aqueles para uma ou mais sobrepartilhas, sob a guarda e a administração do mesmo ou diverso inventariante, e consentimento da maioria dos herdeiros.

Art. 2.022 (Art. 1.799 aCCB)

Ficam sujeitos a sobrepartilha os bens sonogados e quaisquer outros bens da herança de que se tiver ciência após a partilha.

Capítulo VI: Da Garantia dos Quinhões Hereditários**Art. 2.023 (Art. 1.801 aCCB)**

Julgada a partilha, fica o direito de cada um dos herdeiros circunscrito aos bens do seu quinhão.

Art. 2.024 (Art. 1.802 aCCB)

Os co-herdeiros são reciprocamente obrigados a indenizar-se no caso de evicção dos bens aquinhoados.

Art. 2.025 (Art. 1.803 aCCB)

Cessa a obrigação mútua estabelecida no artigo antecedente, havendo convenção em contrário, e bem assim dando-se a evicção por culpa do evicto, ou por fato posterior à partilha.

Art. 2.026 (Art. 1.804 aCCB)

O evicto será indenizado pelos co-herdeiros na proporção de suas quotas hereditárias, mas, se algum deles se achar insolvente, responderão os demais na mesma proporção, pela parte desse, menos a quota que corresponderia ao indenizado.

Art. 2'021

Besteht ein Teil des Nachlasses aus weit vom Ort der Inventaraufnahme entfernten gelegenen oder umstrittenen Sachen oder sind sie Teil einer langdauernden oder schwierigen Liquidation, kann mit Zustimmung der Mehrheit der Erben innert der gesetzlichen Frist die Teilung der übrigen vollzogen werden unter Vorbehalt von einer oder mehrerer Nachverteilungen der anderen Sachen, welche unter der Obhut und Verwaltung des gleichen oder anderen Inventarführers verbleiben.

Art. 2'022

Der Nachverteilung unterworfen sind die verheimlichten Güter oder jedwelche weiteren Werte des Nachlasses, die nach der Teilung bekannt werden.

VI. Kapitel: Die Gewährleistung der Erbanteile**Art. 2'023**

Mit dem Teilungsurteil beschränkt sich das Recht jedes Erben auf die Vermögenswerte seines Erbanteils.

Art. 2'024

Die Miterben sind sich gegenseitig zu Schadenersatz verpflichtet, falls zugeteilte Güter entwehrt werden.

Art. 2'025

Die im vorangehenden Artikel festgelegte, gegenseitige Verpflichtung entfällt, falls Gengenteiliges vereinbart oder wenn die Entwehrung vom Betroffenen schuldhaft verursacht wurde oder auf Grund einer Tatsache erfolgt, die nach der Teilung eingetreten ist.

Art. 2'026

Der Entwehrte ist durch die Miterben im Verhältnis ihrer Erbteile zu entschädigen, und falls einer von diesen zahlungsunfähig ist, haften die übrigen für dessen Anteil im selben Verhältnis, abzüglich der Quote, die dem Entschädigten obliegt.

Capítulo VII: Da Anulação da Partilha

Art. 2.027 (Art. 1.805 aCCB)

A partilha, uma vez feita e julgada, só é anulável pelos vícios e defeitos que invalidam, em geral, os negócios jurídicos.

Parágrafo único. Extingue-se em 1 (um) ano o direito de anular a partilha.

VII. Kapitel: Über die Nichtigkeitklärung der Teilung

Art. 2'027

Die rechtskräftig vom Richter beurteilte und vollzogene Teilung ist nur wegen Fehlern und Mängeln aufgehoben werden, die allgemein die Nichtigkeit von Rechtsgeschäften zur Folge haben.

Einziges Paragraph: Das Recht, die Teilung aufzuheben, erlischt nach einem Jahr.